

英文	和文
<p>Part B</p> <p>CHAPTER 5. COMPILING THE SUPPLY TABLE</p> <p>A. Introduction</p> <p>5.1. The first step in the compilation of SUTs and IOTs is the construction of an initial and unbalanced version of the Supply Table. The values entered into the tables should reflect, as far as possible, all available knowledge and data on the product structure of each column, although many values may need to be changed when the SUTs system is balanced. This applies to estimated totals as well as the values of supply of specific products.</p> <p>5.2. Before balancing takes place, the estimates for domestic supply, imports of goods and services should be checked for credibility, and if necessary adjusted as appropriate. These will then form the starting point for the balancing process.</p> <p>5.3. This Chapter focuses on the steps and data sources needed to compile this initial, unbalanced version of the Supply Table. Section B provides a more in-depth overview of the structure of the Supply Table. Section C focuses on the compilation of the domestic output table and the necessary compilation steps and Section D focuses on the compilation of the imports of goods and services. Annex A to Chapter 5 provides an example of a questionnaire collecting sales of goods and services, inventories of goods</p>	<p>パート B</p> <p>第5章 供給表の作成</p> <p>A. はじめに</p> <p>5.1. 供給使用表と投入産出表の推計の第一歩となるのは、「初期バランス前供給表」の作成である。表への入力値には、可能な限り、各列の生産物の構成に関する、すべての利用可能な知識及びデータを反映するものとする。ただし、供給使用表システムをバランスする際に、多くの値の修正が必要となる可能性がある。これは、推計された合計にも、特定の生産物の供給の値にも当てはまる。</p> <p>5.2. バランシングを行う前に、国内産出及び輸入した財・サービスの供給の推計値の信用性を確認し、必要があれば、適宜調整する。その後、これらは、バランシング過程の出発点となる。</p> <p>5.3. 本章は初期バランス前供給表の作成に必要な手順とデータソースに集中する。セクション B で供給表の構造についてより詳細に概観し、セクション C では国内産出表の作成及び作成に必要な手順を、セクション D では財・サービスの輸入の推計を中心に扱う。第5章の付録 A では、財・サービスの販売、財の在庫、貿易関連データを収集するための調査票の例を示す。</p>

<p>and trade related data.</p>	
<p>B. Structure of the Supply Table</p> <p>5.4. The Supply Table shows the supply of goods and services by type of product of an economy for a given period of time and distinguishes between the output of domestic industries and imports by type of product. The Supply Table is generally compiled first at basic prices reflecting the valuation of the data sources.</p> <p>As illustrated in Table 5.1, the Supply Table at basic prices contains two main parts: domestic output and imports of goods and services.</p> <p>5.5. The domestic output matrix contains information on the supply of products by the different industries.</p> <p>The column for the imports of goods and services contain information on the total imports by products. The matrices for domestic output and imports of goods and services have the same row structure defined by categories of products. This structure allows the horizontal aggregation of all elements and the transition from total supply of products at basic prices to total supply at purchasers' prices.</p>	<p>B. 供給表の構造</p> <p>5. 4. 供給表は、所与の期間に一国経済が供給した生産物別の財・サービスを示し、国内産業による産出と輸入を生産物の種類別に分類する。供給表はまず、データソースの評価を反映する基本価格表示で作成されるのが一般的である。</p> <p>表 5. 1 が示す通り、基本価格表示の供給表は財・サービスの国内産出と輸入という 2 つの主要部分から成る。</p> <p>5. 5. 国内産出マトリックスは、産業別の生産物の供給に関する情報を含む。</p> <p>「財・サービスの輸入」の列は、生産物別の輸入総額の情報を含む。財・サービスの国内産出及び輸入の各マトリックスは、生産物のカテゴリー別に並ぶ同じ行構造を持つ。この構造が、すべての要素の水平的な集計並びに、基本価格表示の生産物の総供給から購入者価格表示の総供給への変換を可能にする。</p>
<p>Table 5.1 Numerical example of a Supply Table at basic prices</p>	<p>表 5. 1 基本価格表示の供給表の数値例</p>

5.6. The Supply Table at basic prices is then transformed to the Supply Table at purchasers' prices, through the addition of valuation adjustments represented by valuation matrices containing trade margins, transport margins, taxes on products and subsidies on products. Table 5.2 shows the valuation adjustments which are added to the columns of the Supply Table at basic prices to arrive to a total supply of each product at purchasers' prices.

5.7. The first step in the compilation of an initial version of the Supply Table involves therefore the compilation of data for total domestic output at basic prices and imports valued at CIF prices aggregated to total supply at basic prices. The second step involves the compilation of trade and transport margins, taxes on products less subsidies on products which are used to convert total supply of products at basic prices to total supply of products at purchasers' prices.

5.8. The data in the domestic output matrix are valued at basic prices which is the amount receivable by the producer from the purchaser for a unit of a good or service produced as output minus any tax payable, and plus any subsidy receivable by the producer as a consequence of its production or sale. The value of output of goods excludes any transport charges invoiced separately by the producer.

5.6. その後、基本価格表示の供給表は評価調整を加えて購入者価格表示の供給表に変換される。調整には商業マージン、運輸マージン、生産物に課される税・生産物に対する補助金を含む評価マトリックスを用いる。表 5.2 は、各生産物の総供給を購入者価格表示に変換するために、基本価格表示の供給表の列に追加される評価調整を示す。

5.7. したがって、初期供給表作成の第一歩では、基本価格表示の国内総産出と CIF 価格で評価された輸入額のデータを推計し、基本価格表示の総供給を集計する。次に、商業マージン、運輸マージン、生産物に課される税（控除補助金）を推計し、基本価格表示の生産物の総供給を購入者価格表示に変換するために用いる。

5.8. 国内産出マトリックスのデータは基本価格で評価されているが、それは生産された財・サービスの一単位の代金として生産者が購入者から受け取る額で、産出から未払税を差し引き、生産物の生産・販売に伴って受け取る補助金を足した額である。財の産出額には、生産者が別途請求した運送料は含めない。

<p>5.9. Data on imports by product from foreign trade statistics are usually valued at CIF prices. However, in the 2008 SNA and BPM 6, total imports of goods are valued FOB, an extra row for the CIF/FOB adjustments on imports has to be added in order to reconcile the different valuations. These adjustments are shown in row (10) of Table 5.1 and explained in detail in Section D. In addition, a further adjustment is added in the Supply Table to account for the direct purchases abroad by residents, this is shown in row (11) in Table 5.1.</p> <p>5.10. These adjustment in the Supply Table (row (10) and (11) in Table 5.1 and Table 5.2) have corresponding entries in the Use Table (row (10) and row (11) in Table 6.1) under the columns for Exports and Final consumption expenditures by households. It should be noted that some countries do not show these estimates in the separate rows but consolidate the values across the product groups in the respective columns providing a different product balance.</p>	<p>5.9. 外国貿易統計の生産物別輸入データは、通常 CIF 価格で評価される。しかし、『国民経済計算体系 2008』（2008 SNA）及び『国際収支及び国際投資ポジションマニュアル第 6 版』（BPM 6）では財の輸入総額は FOB 価格表示であるため、異なる評価を一致させるために輸入 CIF/FOB 調整行を追加しなければならない。これらの調整は表 5.1 の行（10）に示した。セクション D で詳細を説明する。また、居住者による海外での直接購入を説明するために、別の調整を供給表に追加する。これは表 5.1 の行（11）に示した。</p> <p>5.10. 供給表におけるこれらの調整（表 5.1 及び表 5.2 の行（10）及び（11））は、使用表の輸出及び家計による最終消費支出の列（表 6.1 の行（10）及び行（11））に対応する値が入力される。国によってはこれらの推定値を別の行で示さず、生産物群全体の価値をそれぞれの列にまとめ、異なった生産物バランスを推計することがある点に留意しなければならない。</p>
<p align="center">Table 5.2 Supply Table at basic prices, including a transformation into purchasers' prices</p>	<p align="center">表 5.2 基本価格表示の供給表（購入者価格への転換を含む）</p>
<p>5.11. A distinction may be made in the SUTs between the three types of production: market output; output for own final use; and non-market output. However, in the domestic output matrix, these three categories of production are usually grouped together in the relevant industries and shown in three supplementary rows for each industry. Thus government services are distributed in the system to the various activities in which the government is engaged, for example, public administration</p>	<p>5.11. 供給使用表では、市場産出、自己の最終使用向け産出、非市場産出の 3 つの産出を区別することがある。しかしながら、国内産出マトリックスでは通常、これら 3 種類の産出は主要産業別にまとめられ、各産業につき 3 つの補足行で示される。したがって、システム内で政府サービスは政府が従事する様々な活動（行政、教育、保健・医療、レクリエーション、社会福祉などのサービス）へ配分されるが、対応する市場生産者と一緒に示される。例えば、市場生</p>

<p>services, education services, health services, recreation services, social welfare services, etc. but are shown together with the corresponding market producers. For example, health services provided by market and non-market producers (within the same industry) are shown as a total. Furthermore, the supplementary rows are for some industries useful for the link with the institutional sector accounts.</p>	<p>産者及び非市場生産者（同じ産業内の）によって供給される保健サービスは、合計として示される。さらに、補足行は産業向けに、制度的部門勘定との関連付けに役立つ。</p>
<p>5.12. Although the supplementary rows make it possible to split output by industry to the three categories of output, there is no product dimension. Ideally, each industry could be shown separately (also reflecting different structures and links between the output and the inputs) or additional analyses produced for the user.</p>	<p>5. 12. 補足行によって産業別の産出を 3 つの産出カテゴリーに分割することはできるが、生産物次元は持たない。ユーザーのために産業をそれぞれ別に表示するか（投入と産出の異なる関係や構造も反映）、分析を追加することが理想的である。</p>
<p>5.13. Imports of goods and services are classified by type of product. Since this table is designed to show the total supply by type of products, the valuation of imports of goods should be compatible with the valuation of the domestic production of goods. Imports by type of product are therefore valued at CIF prices which are comparable with the domestic output at basic prices.</p>	<p>5. 13. 財・サービスの輸入は生産物別に分類される。この表は生産物別の総供給を示すように設計されているので、財の輸入の評価は財の国内生産の評価と互換性を持たなければならない。したがって、生産物別の輸入は、基本価格表示の国内産出と比較可能な CIF 価格で評価される。</p>
<p>5.14. Adding both components, production and imports, gives the total supply of products at basic prices.</p>	<p>5. 14. 生産と輸入の要素両方を合計すると、基本価格表示の生産物の総供給が得られる。</p>
<p>5.15. The Supply Table at purchasers' prices is obtained by adding to total supply at basic prices, various valuation matrices (earned on both domestic output and imports)</p>	<p>5. 15. 基本価格表示の総供給に、ある評価から別の評価への変換を行う様々な評価マトリックス（国内産出と輸入の両方から得た）を加えると、購入者価</p>

that allow moving from one valuation to another. The valuation matrices include:

- Trade margins;
- Transport margins;
- Taxes on products (with non-deductible VAT treated separately from other taxes on products) ; and
- Subsidies on products (which are deducted) .

5.16. It should be noted that when the Supply Table is shown with the final column summing to purchasers' prices, it is referred to as the Supply Table at purchasers' prices. This is actually just the Supply Table at basic prices with the valuation columns added. The production and import parts of the Supply Table have not been changed and remain valued at basic prices.

5.17. The task of compiling SUTs is a highly integrated process. This is particularly true for the estimation of the valuation vectors/matrices, where it is often necessary to rely also on estimates from the Use Table side in order to obtain the valuation vectors entered into the Supply Table. Figure 5.1 provides an overview of how the valuation matrix in the Supply Table is linked to a sequence of valuation matrices in the Use Table. The Figure also demonstrates the interconnections between the valuation matrices linking the Supply Table and Use Table. Therefore the estimation of the valuation matrices, considering both the Supply Table and the Use Table is dealt with in Chapter 7.

格表示の供給表が得られる。評価マトリックスには以下がある。

- 商業マージン
- 運輸マージン
- 生産物に課される税（控除可能でない付加価値税（VAT）は生産物に課されるその他の税と別に扱う）
- 生産物に対する補助金（差引かれる）

5. 16. 供給表の最終列が購入者価格表示の総額を示す場合、「購入者価格表示の供給表」と呼ぶことを確認しておく。これは実際には、基本価格表示の供給表に評価列を追加したに過ぎない。供給表の生産と輸入の部分に変更はなく、基本価格表示の評価のままである。

5. 17. 供給使用表の推計作業は高度に統合された過程である。これは、評価ベクトルや評価マトリックスの推計について特に言える。そこでは、供給表に加える評価ベクトルを得るために使用表側の推定値にも依存することが多くの場合必要である。図 5.1 は、供給表の評価マトリックスが使用表の一連の評価マトリックスにどのようにつながるかの概観を示す。また、供給表と使用表を連結する評価マトリックス間の相互連結も表示する。供給表及び使用表の両方を考慮する評価マトリックスの推計については第 7 章で扱う。

<p>5.18. The rest of this Chapter focuses on the compilation of the Supply Table at basic prices.</p>	<p>5. 18. 本章の残りは基本価格表示の供給表の作成に集中する。</p>
<p>Figure 5.1 Link between valuation matrices in the Supply Table and the Use Table</p>	<p>図 5.1 供給表と使用表の評価マトリックスのつながり</p>
<p>C. Domestic output</p> <p>1. Structure of the domestic output table</p> <p>5.19. The first and most elaborated part of the Supply Table is the domestic output matrix. This records data on the production of the economy classified according to two dimensions: the rows represent the type of products (based on the CPC Ver. 2.1) and the columns represent the different industry groupings (based on ISIC Rev. 4) . Thus the domestic output matrix shows in the rows, a single product by producing industry and, in the columns, all the products produced by a single industry. However, albeit consistent with the CPC and ISIC, countries may use different and more detailed classifications, for example, reflecting country specific activities.</p> <p>5.20. The domestic output matrix reflects the principal and secondary products of industries including byproducts.</p> <p>It is the principal activity of the statistical unit that determines its classification to a specific industry.</p> <p>In the special case where the domestic output matrix is square (the number of products being equal to the number of industries) , and the sequence of products arranged to reflect the sequence of the industries (based on their principal activities) ,</p>	<p>C. 国内産出</p> <p>1. 国内産出表の構造</p> <p>5. 19. 供給表で最初に、そして最も入念に作られる部分は国内産出マトリックスである。これは、経済による生産データを二つの次元の分類に従って記録する。行は生産物分類（『主要生産物分類（CPC）』 ver. 2.1 に準拠）、列は異なる産業グループ（『国際標準産業分類（ISIC）』の改定第4版に準拠）を表す。したがって、国内産出マトリックスは、行で産業が産出する単一生産物、列で単一の産業が産出した全生産物を表示する。しかしながら、CPC 及び ISIC と一貫性があるとはいえ、ある国特有の活動を反映するなど、国によって異なる、より詳細な分類を利用することがある。</p> <p>5. 20. 国内産出マトリックスは各産業の主産物及び副次的生産物（副産物を含む）を反映する。</p> <p>ある産業への分類を定義するのは統計単位の主活動である。</p> <p>国内産出マトリックスが正方形（生産物の数と産業の数が等しい）で、生産物の順序が産業の順序を反映（それらの主活動に準拠）するよう整えられた特殊なケースでは、産業の主活動はマトリックスの対角線上に現れるが、産業の副</p>

the principal activity of an industry is reported on the diagonal of the matrix while the secondary activities of an industry are listed as off-diagonal entries.

5.21. However, in practice, it is common to have more products than industries. For this reason, the production part of the Supply Table is usually a rectangular matrix with more rows than columns as shown in Table 5.1. This reflects the fact that it may be more interesting to specify, for example, different kinds of agricultural crops, in the case of agriculture, and less interesting or practical to distinguish farms specializing in each of the possible sorts of crop. In this case, all the crops would still form the principal output of agriculture, whereas, for example, the production of wine or construction of buildings for own use would be treated as secondary output of the industry. The greater is the level of product detail, the more scatter of entries will be around the principal products. In these cases, it is not possible to observe directly the distinction of principal products versus secondary products/production in the rectangular domestic output matrix.

5.22. Annex A to Chapter 5 provides an extract of a survey questionnaire collecting data on sales of goods and services by type of product as well as other variables by product such as opening stocks (inventories), closing stocks (inventories) and trade margins.

次の生産活動は対角線外の項目としてリストされる。

5. 21. しかし、実務では、産業より生産物の数が多いことが一般的である。このため、供給表の産出部分は通常、表 5.1 のように、列より行が多い矩形のマトリックスとなる。これは、農業を例にとると、異なる種類の穀物を特定することへの関心が高い一方、可能性のある穀物の一つ一つを専門とする農家を分類することへはそれほど関心が集まらない、あるいはあまり実際的ではないという事実を反映する。この場合、それでもすべての穀物は農業の主産物を構成し得る。対して、例えば、自家消費用のワイン生産あるいは自宅の建設は産業の副次的生産物として扱われる。生産物の分類が細かいほど、主生産物の入力に関する混乱が生じやすい。そういった場合は、矩形の国内産出マトリックスで「主生産物」対「副次的生産物・生産」の違いという特徴を直接観測することは可能ではない。

5. 22. 第 5 章の付録 A に、生産物別の財・サービスの販売及び期首在庫（在庫）、期末在庫（在庫）、商業マージンのような生産物毎の他の変数に関するデータを集める調査票の抜粋を示す。

5.23. Even though the “industry” concept is already being applied in the National Accounts, the existing level of detail or precise delimitation should not be taken as a constraint when compiling SUTs, and in particular when compiling benchmark tables. On the other hand, the way the statistical units are defined and classified in the business register and covered in basic statistics represents the real constraint on the possible choices concerning industries in the SUTs. Even though industries may, in the process of compiling SUTs, to some extent be redefined or otherwise modified relative to basic statistics, the options are much more limited than the range of choices available when it comes to the decision on the product classification to be applied.

5.24. The choice of level of detail for industries and products to be used in the SUTs must be based on a thorough examination of available statistics and considerations concerning the advantages of product details in balancing, in estimating margins and taxes on products by uses, final uses by purpose, and in volume estimates, etc. However, the general recommendation is to work with as much detail as possible, as any aggregation of basic statistics also implies a loss of information that could at some stage have contributed to the overall quality of the balanced SUTs. (See also Chapter 4)

5. 23. 国民経済計算で既に「産業」コンセプトが適用されていても、供給使用表や特にベンチマーク表を作成する場合、既存の精度や詳細な限定を制限と受け止めるべきではない。他方、統計単位がビジネス・レジスターによって定義・分類され、また、基礎統計でカバーされた方法は、供給使用表の産業に関する可能な選択肢において真の制約となる。供給使用表の作成過程で、産業が基礎統計からある程度再定義されるか他の方法で修正されたとしても、適用する生産物分類を決定する際に取り得る選択肢は大幅に制限される。

5. 24. 供給使用表で使用する産業及び生産物をどの程度詳細に分類するかは、利用可能な統計と並び、バランスング、使用・目的別の最終使用の別による生産物のマージン・生産物に課される税の推計、物量ベースの推定などに詳細な生産物分類がもたらす利点の徹底的な検討に基づかなければならない。とはいえ、一般的にはできるだけ詳細に推計することを推奨する。基礎統計を集約することは、ある段階でバランス後の供給使用表の全体的な質に寄与し得た情報が失われることも意味する（第4章も参照のこと）。

<p>5.25. It is also necessary to clarify any user requirements about the format that the final table should meet, including international reporting. In general, it would be an advantage to work at a more detailed level than warranted by current uses in order to extract maximum information from available data sources, and to be prepared for emerging new use as well as for transformation to comply with future changes to economic activity and product classifications.</p>	<p>5. 25. 最終的な表のフォーマットに関するユーザーの要件を明確にしておくことも必要である。これには、国際的な報告も含まれる。一般に、現在確認された水準より詳細な分類で推計することが役立つといえる。それは、利用可能なデータソースから最大の情報を抽出する目的とともに、新たな用途の発生や、将来の経済活動や生産物分類の変更に応じた変換のためでもある。</p>
<p>2. Primary statistics and data sources</p> <p>5.26. The structure of economic entities varies from small enterprises engaged in one or a few activities that are undertaken either at, or from, a single geographical location to large and complex enterprises engaged in many different activities. These enterprises may be horizontally or vertically integrated, that may be undertaken either at, or from, many geographical locations. The way producer units are defined, measured statistically, broken down or aggregated is of fundamental importance when compiling SUTs.</p> <p>5.27. In practice, compilers of SUTs will not deal with the individual economic units but only with the aggregates of units in the form of industries usually based on current business statistics by economic activity. To fully understand the role of these statistics in the SUTs compilation, it is necessary to assess the delimitation of units influence the properties of the industries.</p>	<p>2. 一次統計とデータソース</p> <p>5. 26. 経済主体の構造には、単一の地理的拠点において、またはそこから行う少数の活動に従事する小企業から、多数かつ多様な活動に従事する大規模で複雑な企業まで様々ある。これらの企業は水平的あるいは垂直的に統合され、多数の地理的拠点において、またはそこから活動に従事することがある。供給使用表を作成する場合、どのように生産者単位を定義付け、統計的に推計し、分類あるいは集約するかが根本的に重要である。</p> <p>5. 27. 実務上、供給使用表の作成者は個別の経済単位を取り扱わず、通常、経済活動別の現在の企業統計に基づく、単位の集合としての産業のみを扱う。供給使用表作成におけるこれらの統計の役割を完全に理解するためには、産業の特性を左右する単位の境界決定を評価することが必要である。</p>

<p>5.28. The most important prerequisite for the collection of basic statistics is the business register and the types of economic units held. Ideally business registers will contain two types of units, enterprise units and establishments.</p> <p>5.29. Usually the enterprises form the core units of the business register, as they are easier to identify and track on a current basis because of their legal status. It depends on the adopted register policy how many establishments are created (i.e. how many enterprises are partitioned into establishments) . Different geographical locations of the production units will be one important criterion for sub-dividing an enterprise into several establishments.</p> <p>5.30. In the collection of basic statistics, the enterprise will usually be the collection entity, and to the extent that the enterprise is made up of several establishments, the enterprise will be requested to report a range of statistics for each of those establishments separately. This has implications for both the Supply Table and the Use Table, as some types of costs can only be reported at the enterprise level, whereas all regular production costs can be reported for the individual establishments.</p>	<p>5. 28. 基礎統計の収集において最も重要となる前提条件はビジネス・レジスターと使用される経済単位の種別である。ビジネス・レジスターは企業単位及び事業所という2つの種類の単位を含むことが理想的である。</p> <p>5. 29. 通常は企業がビジネス・レジスターの中核単位を構成する。それらの法的地位のために現状ベースで識別・追跡するのがより簡単なためである。事業所をいくつ作成するか（すなわち、事業所に分割される企業の数）は採用されているレジスター方針による。生産単位の地理的拠点の別は、企業を事業所へ細分化する1つの重要な基準となる。</p> <p>5. 30. 基礎統計の収集では通常、企業が収集主体となる。企業がいくつかの事業所から構成される場合、各事業所について一連の統計を別々に報告するよう求められる。ある種の費用は事業所レベルでしか報告できないのに対し、通常の生産費用は個別事業所レベルで報告できることから、これは供給表及び使用表の両方に影響を及ぼす。</p>
--	---

<p>5.31. As the large majority of enterprises are small or medium in size, and tend to engage in one kind of activity only, the enterprise and the establishment units may be identical in these cases. However, large enterprises which often contribute the major part of the production of an economy will often cover different kinds of economic activity and therefore formally be made up of several establishment units.</p> <p>5.32. It is important to note that many primary sources, for example, enterprise surveys and production surveys, used to collect data feeding into the domestic output matrix, often also collect data at the same time through the same survey questionnaire but feeding into the Use Table (for example, the industries' input structures and GFCF) . This approach provides a high degree of coherency and consistency of the data feeding into the SUTs.</p> <p>5.33. The estimates of the domestic output matrix are usually based on two main types of sources of information: enterprise surveys and production surveys. Additional information, for example, administrative sources, company accounts, etc. will also be used. Figure 5.2 provides a simplified view of the different types of information used for compiling the domestic output matrix.</p>	<p>5. 31. 大多数の企業が中小企業であり、1種類の活動のみに従事する傾向があることから、こういった場合は企業と事業所単位が同一かもしれない。しかしながら、一国経済の生産の大きな部分に貢献することが多い大企業は、経済活動が異なる種類にわたることも多く、そのため、形式的には複数の事業所単位から構成される。</p> <p>5. 32. 企業調査や生産物調査など、国内産出マトリックスへ入力するために収集される多くの一次的なデータソースは、同じ調査票を通じて、使用表に入力されるデータ（産業の投入構造、総固定資本形成など）も同時に集めていることが多い点に注目するのは重要である。このアプローチによって、供給使用表への入力データは高度な整合性と一貫性を持つこととなる。</p> <p>5. 33. 国内産出マトリックスの推計値は、通常、企業調査及び生産物調査という2つの主要データソースに基づく。追加情報（行政記録、企業会計）も利用される。図 5.2 は、国内産出マトリックスの作成に利用される各種情報の概略図である。</p>
<p>Figure 5.2 Different type of information for compiling the production matrix</p>	<p>図 5.2 生産マトリックスの作成に利用される各種情報の概略図</p>

<p>5.34. Starting from the enterprise survey, its main objective is to supply information on the main structural characteristics of the different economic activities. The basic unit of this type of survey tends to be the enterprise. From this source, it is possible to estimate the total production by activity starting from its private accounting business systems. On the other hand, the production surveys allow the estimation of the total production by type of product.</p>	<p>5. 34. まず、企業調査からみると、その主目的は異なる経済活動の主な構造的特徴に関する情報を提供することである。この種の調査の基本単位は企業であることが多い。このデータソースからは、個別会計システムを通じて、生産活動別の総産出を推計することが可能である。他方、生産物調査は、生産物の種別による総産出の推計を可能にする。</p>
<p>5.35. Combining both sources of information, enterprise statistics and production statistics, it is possible to combine the data and obtain the production by type of product, by principal activities of the enterprise and by principal activities of the establishment that belongs to this enterprise. Thus, mainly for industrial products, the principal production and the secondary production of a product can be identified. In many cases, the lack of information makes it necessary to use reasonable assumptions about what products are produced by the industries as secondary production.</p>	<p>5. 35. 企業統計と生産物統計の両方のデータソースを合わせると、データを組合せて、生産物別・企業の主活動別・当該企業に属する事業所の主活動別の産出額を得られる。したがって、主に工業製品については、主産物と副次的生産物の生産を識別できる。多くの事例で、資料不足のために、産業がどの生産物を副次的生産物として産出したかに関する妥当な仮定を利用することが必要となる。</p>
<p>5.36. Many enterprises may perform some construction work, for example, own-account gross capital formation and minor maintenance and repair work. Often enterprises in the manufacturing and service industries are involved in either wholesale trade or retail trade or even both. Many service industry enterprises may provide retail trade services as a secondary activity. Finally, rental activities of real estate and of leasing of equipment are often secondary activities.</p>	<p>5. 36. 多くの企業が、自己勘定総資本形成、小規模な保守・補修など何等かの建設工事と行うことがある。製造業とサービス業の企業が卸売・小売・あるいは両方のいずれかに従事することは頻繁にみられる。多くのサービス企業が副次的活動として小売業サービスを提供するかもしれない。最後に、不動産の賃貸借・設備のリースなどは多くの場合、副次的活動である。</p>

5.37. In basic statistics, output by products will usually be available for the goods producing industries like agriculture, mining and manufacturing industries, (at least for enterprises/establishments above a certain threshold) , and similarly imports and exports of goods will be covered in great detail by external trade statistics. For service industries, a breakdown of output by individual kinds of services (as defined in the CPC classification) is less common, although many countries in recent years have developed such statistics. If there is a lack of product statistics for services, the output by the most detailed service activities of the ISIC may be used as proxy, assuming that all output consists of the services characteristic for that particular industry. Concerning the product breakdowns, construction will be placed between these two extremes.

5.38. For manufacturing units below a certain threshold, output statistics by products will usually be missing, whereas total output has been estimated based on either business surveys or administrative records. Working at the most detailed activity level available, output from these small units can be broken down into the products of the system, for example, by assuming that the composition by product is identical to what has been observed for the smallest category of those units for which output statistics by product exist. During the balancing process, this assumption may be modified and the output redistributed by product.

5. 37. 通常、農業や鉱工業産業といった財を生産する産業については基礎統計から生産物別の産出額が得られる（少なくとも、一定額を上回る企業・事業所について）。同様に、財の輸入及び輸出は、外国貿易統計によって非常に詳しく把握される。サービス業については、(CPC 分類で定義されたような) 個々のサービス種類による産出の分類は、近年の多くの国がそのような統計を開発したとはいえ、それほど一般的ではない。サービスの産出統計に不足がある場合、ISIC の用意した最も詳細なサービス別の産出を、すべての産出が当該産業のサービス特徴から成ると仮定して代用することがある。生産物分類に関して、建設はこれらの 2 つの対極の中間に位置する。

5. 38. 一定額を下回る製造業単位については、生産物別の産出統計が見当たらないことも常である。しかし、総産出はビジネスサーベイか行政記録のいずれかに基づいて推計されている。利用可能な最も精度の高い活動レベルを使って、これらの小規模単位の産出をシステムの生産物に分類することは可能である。例えば、生産物の構成を、既存の生産物別統計におけるそれらの単位の最小分類と同一であると仮定する方法がある。バランスング過程中に、この仮定が修正されたり、産出が生産物別に再配分されたりすることがある。

5.39. The products recorded in the domestic output part of the Supply Table should be output valued at basic prices at the time it is completed. For manufacturing industries, usually, only sales by product are given in the surveys, adjustments for change in inventories of finished goods and work-in-progress would need to be made to move from sales to output.

5.40. When information exists about opening and closing inventories by industry it can be assumed that the composition by product is identical to sales by product. By applying relevant price indices and assumptions about inventory valuation principles used by enterprises, the change in inventories of finished products and work-in-progress by product can be derived. However, as the reliability of these data by product is limited, and by definition, should always be identical on the supply side and the use side, there is no need to adjust the sales figures or enter them into the final use category of changes of inventories at this stage. In the system, it is actually the sales figures that are relevant for the distribution by users, and the estimated data for change in inventories can therefore just be imposed on the system after the balancing has been completed. This is, however, not the case for change in inventories of materials and fuels (recorded in the intermediate use part of the Use Table) and in trade. Change in inventories of agricultural products and mining products will usually have to be included in the system from the beginning as the output data will often not refer to sales but to actual output.

5. 39. 供給表の国内産出部分に記録された生産物は、完成時点で基本価格表となっていなければならない。製造業については、通常、調査で捕捉されるのは生産物別の販売のみであるため、製品及び仕掛品の在庫変動は販売から産出への変更を通じて調整する必要がある。

5. 40. 産業別の期首及び期末在庫に関する情報が存在する場合、生産物別の構成が生産物別の販売と同一であると仮定できる。妥当な価格指数及び企業が使用する棚卸資産評価原則に関する仮定を適用すると、生産物別の完成品及び仕掛品の在庫変動を導出できる。しかし、これらの生産物別データの信頼性は限定的であり、当然のこととして、供給側及び使用側で常に同一であるべきなので、この時点では、販売額を調整したり、それらを在庫変動の最終使用分類へ入力したりする必要はない。システムでは、実際にユーザー別の配分に関係するのは販売額である。また、したがって、在庫変動の推計値はバランス後にシステムに入力すれば良い。ただし、(使用表の中間使用部分に記録される)原材料及び燃料の在庫変動並びに貿易における変化についてはこれが当てはまらない。農産物及び鉱業生産物の在庫変動は、産出データが販売ではなく実際の産出量を参照することが多いため、通常最初からシステムに含まれなければならない。

3. Principal and secondary products

5.41. The distinction between principal and secondary production has traditionally played a prominent role in I-O literature as the existence of secondary production requires some assumptions in order to compile IOTs. However, it should be noted, that a match between products and industries (determining in which industry a product is the principal output) is strictly speaking only necessary in those cases where the chosen techniques for deriving IOTs as a starting point requires the SUTs to be aggregated to square tables, where the sequence of the aggregated products is made comparable to the sequence of industries. For other techniques of compiling IOTs and for the purpose of the SUTs, there is no need for matching products and industries. Thus it should be noted that when Industry by Industry IOTs are derived on the assumption of fixed product sales structures, there is no need to first aggregate the rectangular SUTs.

5.42. When needed, the match between product and principal producer can be derived either theoretically (by identifying for each product the principal producer according to the ISIC definitions of the principal products of each industry - the correspondence keys are available on the UNSD classification website at: <http://unstats.un.org/unsd/class/default.asp>) or empirically (established by observing in the actual domestic output matrix, the industry being the main producer of each product) .

3. 主産物・副次的生産物

5. 41. 投入産出表を作成するために副次的生産物の存在がいくつかの仮定を必要とするなか、主産物と副次的生産物の区別は投入産出フレームワークにおいて、これまで大きな役割を果たしてきた。しかし、生産物と産業の一致（ある生産物がどの産業の主産物かの定義）が必要となるのは、厳密に言えば、選択した投入産出表作成の技術の出発点として、集約された生産物の順序が産業の順序に対応する正方形の供給使用表が必要な場合に限られる点に注意が必要である。投入産出表の他の作成技術を用いる場合や供給使用表の目的のためには生産物と産業が一致する必要はない。そのため、産業×産業の投入産出表を生産物販売構造固定仮定で作成する場合には、矩形の供給使用表を最初に作成する必要はない。

5. 42. 必要な場合、論理的（各産業の主産物を示す ISIC 分類に沿って各生産物の主要な生産者を識別する。国連統計部（UNSD）の分類ウェブサイトが対応キーを紹介している。<http://unstats.un.org/unsd/class/default.asp>）、あるいは経験的（実際の国内産出マトリックスの観察により設定。産業を各生産物の主要生産者とする）に生産物と主要生産者の一致を得ることができる。

5.43. In principle, the empirical match will be the most “precise” in the sense that it depicts the production relationships as they actually exist in this particular economy. The theoretical match may be the preferred approach when considering time series and international comparisons. These matching methods also demonstrate that the product classification applied when compiling SUTs can be chosen completely independently from the possible need to subsequently deriving square SUTs.

5.44. When the domestic output matrix is aggregated to a square matrix and arranged so that the entries for the primary products fall on the diagonal, the off-diagonal elements show the extent of secondary production. This is that part of a product which is produced by industries other than the one where it principally belongs either formally according to the industrial classification (theoretical aggregation key) or according to the industry which is actually the main producer (empirical aggregation key) .

5.45. As the secondary production observed in the domestic output matrix depends on the level of aggregation both of products and of industries, secondary production does not possess any observable characteristics of its own. The elusive character of the concept of secondary production makes it difficult to justify that a product should be of particular interest statistically just because it is produced in two or more industries at a certain level of industry or product aggregation. When the industry and product classifications to be used in SUTs have been decided (inclusive of possibly redefinitions) , the principal/secondary distinction plays no role in the following

5. 43. 原則として、特定の経済に実在する生産関係を描写するという意味では、実証的な一致が最も「精密」である。時系列や国際間の比較を検討する場合、理論的な一致の方が好ましいアプローチとなり得る。これらの一致法は、供給使用表の作成で使用する生産物分類は、後に正方形の供給使用表の作成が必要となる可能性から完全に独立して選択できることも実証する。

5. 44. 国内産出マトリックスが正方行列に集計され、主産物のエントリーが対角線上に並んだ時、非対角線要素は副次的生産物の範囲を示す。これは生産物が、形式的な産業分類（理論的な集計キー）、あるいは現実の主要生産者を示す産業分類（実証的な集計キー）で生産物が主に属する産業以外で産出された部分に該当する。

5. 45. 国内産出マトリックス内の副次的生産物は生産物と産業の両方の集約レベルに依存することから、副次的生産物はそれ自身の目立った特徴を持たない。副次的生産物のコンセプトは特徴を捉えがたいため、一定水準で集約された産業や生産物の2つ以上の産業で産出されているというだけで、ある生産物に対し統計的に特に注目する義務があると正当化することを難しくする。供給使用表で使用する産業及び生産物の分類が決定してしまえば（再定義の可能性を含む）、主要か副次的かの区別はその後の供給使用表フレームワークにおける作表やバランスングには関係がない。

elaboration and balancing within the SUTs framework.

5.46. For most countries, the domestic output matrix is characterised by showing secondary production almost exclusively for manufacturing industries, whereas for most other industries, practically all of the production is found on the diagonal elements (or in the rectangular table – in the “diagonal field”) . There are three main reasons for this:

- Basic statistics for manufacturing industries have traditionally included detailed product statistics and thus make identification of secondary production possible.
- For service industries, the diagonal structure is simply due to the fact that most often very limited details on the type of product breakdown on services are collected. Thus total output from establishments (or even enterprises) must be assumed to be primary output of the industries to which the units are classified in the business register.
- The activities of industries such as agriculture, construction and trade are often defined in a more pure form (the industries covering all their principal products, and only those) in the National Accounts and SUTs than in the business register. In this case, all secondary agricultural, construction and trade activities in other industries would have been transferred to their main activities. Alternatively, data for some activities may have been constructed in such a way that from the outset no secondary production exists, for example, the agricultural activity is measured as the sum of all agricultural products, construction activity as the value of new construction and repairs etc.

5. 46. 大半の国では、国内産出マトリックスで製造業のみに副次的生産物が示される点が特徴的である。他の大部分の産業については、特に生産物はすべて、対角線成分（又は矩形の表では「対角線の分野」）上に現れる。これには、3つの説明がある。

- 製造業の基礎統計は従来から詳細な生産物統計を含むため、副次的生産物の特定が可能である。
- サービス業については、単に、しばしばサービス上の生産物分類の詳細な収集が限られているという事実によって対角線構造になっている。したがって、事業所（あるいは企業であっても）の総産出は、ビジネス・レジスターの分類で当該単位が該当する産業の主産物であると仮定されなければならない。
- 農業、建設、貿易などの産業の活動は、ビジネス・レジスターより国民経済計算や供給使用表において相対的に純粋な様式で定義づけられることが多い（産業がそれらの主産物をすべてカバーする、かつそれらのみ）。この場合、他の産業による農業、建設、貿易に関わるすべての副次的活動はそれらの主な活動に転換されていると考えられる。また、一部の活動データは最初から副次的生産物を設定せずに構成されたかもしれない。例えば、農業の活動をすべての農産物の合計金額として、建設業の活動を新規建設と補修などの価値として測定する、など。

<p>5.47. When the rectangular SUTs have been balanced, there may be a need to aggregate them into a square system either for dissemination purposes or for compiling IOTs by methods that require square SUTs. In a square system, the number of product groups must be identical to the number of industries, and furthermore, the products aggregated in such a way that the resulting product groups can be given corresponding "industry names", indicating the industry of which they are principal products. If aggregation is just made for dissemination purposes, the product aggregation could also be done to, for example, higher levels of the CPC- from which there, as mentioned above, is no direct correspondence to ISIC defined industries.</p>	<p>5. 47. 公表目的のため、あるいは正方形の供給使用表を必要とする手法で投入産出表を作成するために、矩形の供給使用表をバランスして表を正方形システムに集計する必要があるかもしれない。正方形のシステムでは、生産物群の数と産業の数が一致しなければならない。加えて、集約の結果として得られる生産物群がどの産業の主産物なのかを示す、対応する「産業名」を与えられなければならない。公表目的のためだけに集約する場合であれば、CPC のより高次の分類に生産物を集約させることもできるであろう。それには、上述の通り、ISIC による産業分類との直接の対応はない。</p>
<p>4. Ancillary activities</p> <p>5.48. When the production of an enterprise takes place in two or more different establishments, certain ancillary activities may be carried out centrally for the benefit of all the establishments collectively. If a producer unit in that case is undertaking purely ancillary activities and is statistically observable, whereby separable accounts for the production it undertakes are readily available, or if it is in a geographically different location from the establishments it serves, it may be desirable and useful to consider it as a separate unit and allocate it to the industrial classification corresponding to its principal activity. Another exception is when some products are used both for own ancillary use and are supplied to another unit (see SNA 2008, paragraph 14.33) . However, in SNA 2008, it is recommended that statisticians do not make extraordinary efforts to create separate establishments for these activities artificially in the absence of suitable basic data being available.</p>	<p>4. 付随的活動</p> <p>5. 48. 企業の生産活動が 2 つ以上の異なる事業所で行われる場合、すべての事業所の集合的な便益のために、一定の付随的活動が中央で遂行されることがある。その際、ある生産者単位が純粋に付随的活動を担い、統計的に観測可能で、その生産者単位が引受ける産出には分離可能な勘定が即座に利用可能な場合、又は、サービス提供先の事業所とは地理的に異なる拠点に所在する場合、その生産者単位を別の単位と見なし、その主活動に対応する産業分類に配分するのが望ましく、有益かもしれない。別の例外は、生産物が自己の活動に付随的に使用されるとともに、別の単位に提供される時である (SNA 2008 par. 14. 33 参照)。しかし、SNA 2008 では、利用可能な適切な基礎データがない時には、統計専門家がこれらの活動のために別の事業所を人為的に生み出すような、並外れた労力を費やさないことを推奨している。</p>

5.49. The fact that establishments, even at a detailed level, are classified to the same activity, does not imply that they are in all respects identical. Each establishment has its own unique institutional and organizational characteristics, which may influence the composition of its purchases as much as the underlying technical production processes. Two establishments producing identical products may have quite different input structures, depending on the degree of reliance on purchased semi-fabricated products, outsourcing of certain activities (see also Chapter 8, Section D on goods sent abroad for processing) , whether it owns the capital equipment and buildings it uses rather than leasing or renting them, etc. and in general, on the degree of vertical integration of the various stages of the production processes. There is no way that these institutional characteristics inherent in the original source data are eliminated from the SUTs (or subsequently from the IOTs) nor does the SNA request the compilers to try doing so.

5. 49. いくつかの事業所が同じ活動に分類されるという事実は、詳細な水準であっても、それらの事業所がすべての点で同一であることを示唆するわけではない。事業所はそれぞれ独特の制度的・組織的な特徴を持ち、それが購入の構成や基本的な技術的生産工程を左右することがある。2つの事業所が同一の生産物を生み出すにしても、半製品の購入への依存度、一部の活動のアウトソーシング（第8章セクションDの加工のため海外に送られた財（加工用財貨）に関する説明を参照のこと）、使用する資本設備や建物の所有・リース・レンタルの別、そして一般に、生産工程の様々な段階における垂直統合の程度によって、投入構造は大きく異なるかもしれない。一次基礎データに固有に含まれるこれらの制度的特性を供給使用表（後に、投入産出表）から排除する方法は皆無であり、SNAも、そのような挑戦を作成者に要求しない。

5.50. Institutional arrangements of production do not only differ between establishments classified in the same industry but also across countries and over time. It is obvious that viewing the SUTs (and the IOTs) as portraying the technical characteristics of a production system has serious limitations. From a statistical point of view the achievable elimination of institutional arrangements is obtained by applying establishments as production units (with the possible additional partitioning of vertically integrated enterprises mentioned as covered above) , as establishments are designed with this purpose in mind and there are no official statistics providing production structures below this level.

5.51. In some countries, the recommended establishment unit approach may not be achievable in practice as for legal, practical or historic reasons statistics are only collected for enterprise units. Even though compilers of the SUTs may in this situation try to break down the most important multi-activity enterprises into their constituent establishment units there is in general no feasible alternative to working with the existing data. In this case, it is still possible to compile SUTs although the overall picture of the productive system will become less precise and to some extent blurred, which will also affect the resulting SUTs and IOTs adversely.

5. 50. 生産の制度的取り決めは、同じ産業に分類された事業所間で異なるだけでなく、複数の国の間や時間の経過によっても異なる。供給使用表（及び投入産出表）を生産システムの技術特性の描写と見ることには、深刻な制約があるのは明白である。統計的観点からは、事業所を生産単位に割り当てることで制度的取り決めを排除できよう（上述の通り、垂直統合された企業をさらに詳細に分割することもあり得る）。これは、事業所というものがそういった意図をもって設定されており、また、このレベルより下位の生産構造を示す公的統計はないことによる。

5. 51. 一部諸国では、法的・实际的・歴史的な理由から統計が企業単位でしか収集されないため、推奨された事業所単位のアプローチは実務的に実現できないかもしれない。たとえ、この状況で供給使用表の作成者が最も重要な複数の活動に従事する企業を、構成する事業所単位に分割しようとしても、既存データを用いる作業で一般に実現可能な選択肢はない。この場合、生産システムの全体像はそれほど精密でなくなり、幾分ぼやける（それはまた成果物である供給使用表及び投入産出表に悪影響を及ぼす）が、それでも供給使用表を作成することは可能である。

<p>5.52. It should, however, be recognised that important objectives of compiling the SUTs may also be achieved when the data are based on enterprise units (see SNA 2008, paragraph 14.21) , although some product flow and common sense type procedures may be more difficult to apply because of the less stringent definition of industries, as the composition of output from the enterprise units will also be crossing the borderlines between sections of the ISIC. For these reasons, an enterprise based approach will in general require more complete coverage of statistical source data. It should also be realised that there are no automatic methods available that can disentangle this dataset and transform it into SUTs or IOTs with analytical properties comparable with those resulting from SUTs based on establishment type units. Depending on the specific circumstances it may in such cases be decided to just compile SUTs and not IOTs.</p>	<p>5. 52. しかし、データが企業単位に基づく場合でも供給使用表の作成における重要な目標を達成し得ると認識することは重要である (SNA 2008 par. 14. 21 参照)。ただし、企業単位の産出の構成も ISIC 分類の境界線を越えるため、産業の定義がそれほど厳格でなくなることから、ある種の生産の流れ及び常識的な手順を適用するのが比較的難しいかもしれない。これらの理由から、企業に基づくアプローチでは、一般に統計の基礎データのカバレッジがより完全でなければならない。また、このデータセットを分解して、事業所型の単位に基づいた供給使用表から得られるのと同様な分析的特性を備えた供給使用表や投入産出表に自動変換できるような手法がないことも認識しなければならない。そのような場合、特有の状況に応じて、供給使用表のみを作成し、投入産出表は作成しないと決定することもある。</p>
<p>5. Redefinitions</p> <p>5.53. Redefinitions refer to adjustments made to the source data relative to the way they are obtained from the primary statistics in order to obtain more “pure” industries for use in the SUTs. This is an exception to the previous mentioned rule that SUTs compilers should not attempt to create their own versions of basic statistics.</p> <p>That would be neither cost effective nor supportive for the comparability of SUTs to other economic statistics or internationally. In practice, deviations from the way enterprises or establishments are defined in the business register and reflected in primary statistics should be limited in scope.</p>	<p>5. 再定義</p> <p>5. 53. 「再定義」は、供給使用表で使用する目的でより「純粋な」産業を得るために一次統計から基礎データを取得した方法に関連して基礎データに対して行われる調整のことを言う。これは、供給使用表作成者は基礎統計について独自の版を作り出そうとしないことという前述の規則の例外である。独自版はコスト効率が良くないし、供給使用表と他の経済統計や国際的な統計との比較性を向上させることもない。実務上、企業又は事業所がビジネス・レジスターで定義され、一次統計に反映された方法からの逸脱は、範囲が限定されているはずである。</p>

5.54. Such redefinitions can be seen as implementing the SNA recommendation to partition vertically or horizontally integrated enterprises or establishments that have production in two or more sections of the ISIC Rev. 4 (2008 SNA, paragraphs 5.52-5.54) . Redefinitions are generally carried out “by hand” using product specific input-structures based on specific insight into the activities so that the results will come as no surprise or give rise to negative elements, as might have been the case if more automatic methods were applied. By reducing secondary production, redefinitions facilitate the subsequent compilation of IOTs, and compilers of SUTs should be aware of how the choice of compilation techniques will affect the subsequent calculation of the IOTs.

5.55. Redefinitions (more background is provided in Box 5.1) are usually concentrated on a few major activities, such as agriculture, energy, construction and trade, or a few major enterprises, for example, mining operations. Redefinitions affect all those activities from which secondary output is being removed. For some activities, redefinition-type adjustments may have been carried out already in the source data, for example:

- The EU System of Agricultural Accounts requires that all agricultural activity is covered by these accounts and there are very limited possibilities to retain non-agricultural secondary production within the system definition of agriculture.
- All rented dwellings are usually grouped together in one single industry (together with owner-occupied dwellings) independently of the activity of the actual owner.

5. 54. ここで言う再定義は ISIC Rev. 4 (2008 SNA Par. 5.52-5.54) の 2 つ以上の大分類にまたがって生産を行う垂直・水平統合された企業・事業所の分割に SNA 勧告を適用することと捉えられる。再定義は一般に、生産活動固有の洞察に基づく生産物に特有の投入構造を用いて「手動で」行われる。そうすることで、自動的な方法を用いた場合に起こり得る、想定外の結果や負値の要素の増加を防止する。再定義は、副次的生産物の削減によって、後に続く投入産出表の作成を容易にする。また、供給使用表の作成者は、作成技術の選択がその後の投入産出表の計算にどのように影響するかを念頭におかなければならない。

5.55. 再定義 (ボックス 5.1 で背景を詳述) は通常、農業、エネルギー、建設、貿易など少数の主要活動あるいは少数の大企業 (例えば採鉱会社) に集中する。再定義は、副次的生産物が除外される活動すべてに影響する。活動によっては、再定義のような調整が既に基礎データの段階で実行されている場合もある。

例えば、

- 農業会計の EU 体系では、すべての農業活動がこれらの勘定によってカバーされ、農業のシステム定義内で農業以外の副次的生産物を保持する可能性が非常に制限されていることが要求される。
- 賃貸住宅は通常すべて、実際の所有者の活動とは独立した 1 つの単一産業 (所有者の住宅とともに) にひとまとめにされる。

<ul style="list-style-type: none"> • Trade activities outside the trade industries (trade as secondary activity) , by definition, have already been separately identified when compiling the National Accounts, as only the trade margins and not the gross turnover of the traded products should be counted as output, and may have been grouped together with trade as primary activity. • Construction activities are also frequently redefined to form one single “pure” construction activity, often because total output has been defined by adding up the values of specific types of construction output rather than output from building establishments, or alternatively input being determined from the supply of construction materials. Any of these approaches will also facilitate the distribution of building materials for intermediate consumption. 	<ul style="list-style-type: none"> • 貿易以外の産業による貿易活動（副次的活動としての貿易）は、商業マーゲンのみ推計し、取り引きされた生産物の総売上高は産出として推計されるべきではないとともに、主活動としての貿易と一緒に分類された可能性もあるため、当然のこととして、国民経済計算を作成する時に既に別に識別されている。 • 建設活動も1つの「純粋な」建設活動を構成するよう頻繁に再定義される。これは、しばしば総産出が建設している事業所からではなく、特定種類の建設業産出の価値の合計として定義されているか、代わりに投入が建設資材の供給から測定されていることによる。これらのアプローチのいずれも、中間消費向けの建設資材の配分を容易にする。
<p>Box 5.1 Redefinitions</p> <p>In Miller and Blair (2009) (page 141) redefinitions are defined as: “Factoring out the amount of secondary products produced as well as the inputs used in that production and reassigning both to the industry for which the product is classified as primary”.</p> <p>Further a distinction is made between specific redefinition and mechanical redefinition (page 215) , where the former is the “by hand” procedure and the latter refers to the various mathematical procedures that can be applied to eliminate secondary production when producing IOTs from SUTs (covered in Chapter 12 of Miller and Blair (2009)) .</p>	<p>ボックス 5.1 再定義</p> <p>Miller and Blair (2009) (141 ページ) は再定義を「副次的生産物とその産出に使用された投入の額を除外し、当該生産物を主産物とする産業に両者を再配分すること」と説明している。</p> <p>また、供給使用表から投入産出表を作成する際に副次的生産物を除外するために利用できる手順として、「特有の再定義」と「機械的な再定義」(215 ページ) を区別している。前者は「手動による」手順で、後者は様々な数学的な手順である (Miller and Blair (2009) 第 12 章)。</p>

<p>The specific redefinition or two-step process emerges from the practice in several countries. It is explained in detail for the United States in Guo J. et al. (2002). The BEA paper was presented at the 14th International Input-Output Association Conference in Montreal, Canada 2002. The article also analyses the differences between the resulting tables when redefinitions are not applied (Case 1), and when they are applied (Case 2).</p> <p>The redefinition method is also used in Canada and Denmark whereas Industry by Industry IOTs in Norway are more of the Case 1 type to retain to a maximum degree of micro-macro link.</p> <p>The Industry by Industry IOTs of the Netherlands seems to fit somewhere between Case 1 and Case 2.</p> <p>In France, the first step (redefinition) based on enterprise units and is carried out to an extent that the Supply Table becomes diagonal. The Use Table thereby also form the IOTs, and the second step (compiling the IOTs) becomes superfluous.</p>	<p>「特有の再定義」（「2段階プロセス」と呼ばれることもある）は一部諸国の慣行から発生した。Guo J. et al. (2002) が米国について詳述している。2002年にカナダのモントリオールで開催された第14回国際産業連関会議でBEAのレポートが発表された。当論文では、再定義を適用しなかった場合（ケース1）と適用した場合（ケース2）で結果として得られた表の違いを分析している。</p> <p>再定義法はカナダとデンマークでも利用されている。しかし、ノルウェーの産業×産業の投入産出表はマイクロ対マクロの関係を最大限保持するもので、ケース1型に近い。</p> <p>オランダの産業×産業の投入産出表は、ケース1型とケース2型の中間に位置する感がある。</p> <p>フランスでは、第一段階（再定義）は企業単位に基づき、供給表が対角線になるまで作りこまれる。そのために、使用表は投入産出表も形成し、第二段階（投入産出表の作成）が不要となる。</p>
<p>5.56. Although the redefinitions serve the purpose of creating more pure activities and thus facilitates I-O analysis, their main purpose is to arrive at an activity classification that is applicable for use in the National Accounts, and thus supportive to the integrated compilation of SUTs and National Accounts. Three different situations can be distinguished:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Case 1 - no redefinitions take place in the national accounts, the SUTs and the Industry by Industry IOTs. 	<p>5. 56. 再定義はより多くの純粋な活動を生み出す目的に適い、そのため、投入産出分析を容易にするが、その主な目的は国民経済計算に使用できる活動分類を得て、それにより供給使用表と国民経済計算の統合的な作成を支援することである。異なる3つの状況を挙げる。</p> <ul style="list-style-type: none"> • ケース1 - 国民勘定、供給使用表、産業×産業の投入産出表で再定義を行わない。

<ul style="list-style-type: none"> • Case 2 - redefinitions have been carried out for all national accounts data and in the SUTs prior to the calculation of the Industry by Industry IOTs. • Case 3 - redefinitions are not carried out when the current national accounts are compiled but applied when the SUTs and the Industry by Industry IOTs are compiled. <p>5.57. In the first two cases, the consistency and comparability between the current national accounts (tables by industry) , the SUTs and IOTs classifications are upheld but not in the third case. Ideally, the choice of redefinitions should be introduced already in the general classification of industries used in National Accounts. Not only will the redefinitions “by hand” be more precise at these earlier stages, but they will also facilitate the balancing of the system as a lot of small inputs entries to a large number of cells of the Use Table will be avoided.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • ケース 2 - 産業×産業の投入産出表の推計前に、すべての国民勘定データ及び供給使用表中で再定義を実施。 • ケース 3 - 現在の国民勘定作成時には再定義を実施しなかったが、供給使用表及び産業×産業の投入産出表の作成時に適用した。 <p>5.57. 最初の 2 つのケースでは、現在の国民勘定（産業別の表）、供給使用表、投入産出表の間で分類の一貫性と比較性が保たれるが、3 番目のケースではそうならない。再定義の選択は、国民経済計算で使用される産業の一般的な分類に既に導入されていることが理想である。これらの早期段階での「手動による」再定義がより精密になるだけでなく、使用表の多数のセルへの無数の小さな数字の入力を回避することでシステムのバランシングをも容易にする。</p>
<p>D. Imports of goods and services</p> <p>1. General description and definition</p> <p>5.58. The second part of the Supply Table covers the total imports of goods and services. In National Accounts, imports refer to transactions that occur when there are changes of economic ownership of goods between residents and non-residents whether or not there are corresponding physical movements of goods across frontiers.</p>	<p>D. 財・サービスの輸入</p> <p>1. 一般的な記述と定義</p> <p>5.58. 供給表の第 2 のパーツは、財・サービスの輸入総額をカバーする。国民経済計算で言う輸入とは、居住者と非居住者間で財の所有権の移転が発生する取引を指し、国境を越えた財の物理的な移動があるかどうかは問わない。</p>

<p>5.59. The main source of data for imports of goods is international merchandise trade statistics. International standards are given in International Merchandise Trade Statistics: Concepts and Definitions (IMTS 2010) (United Nations, 2011). The main source of data for import of services is either the details available in the Balance of Payments (BoP) statistics or specialised statistics on international trade in services (for example, business surveys) according to the international standards given in the Manual on Statistics of International Trade in Services 2010 (MSITS 2010) (United Nations et al. 2011) in connection with product classifications.</p>	<p>5. 59. 財の輸入の主なデータソースは国際商品貿易統計である。『国際商品貿易統計：概念と定義（IMTS 2010）』（国際連合、2011）で国際基準が示された。サービスの輸入の主なデータソースは、国際収支（BoP）統計から取得できる詳細あるいは『サービス国際貿易統計マニュアル 2010（MSITS 2010）』（国際連合ほか 2011）に示される生産物分類の国際基準に準拠した、サービスに特化した国際貿易統計（ビジネスサーベイなど）のいずれかである。</p>
<p>5.60. Some differences exist, however, between the concepts used in international trade statistics and the 2008 SNA and BPM 6, and therefore adjustments are needed to the basic statistics in order to use them in the SUTs. The BPM 6 identifies sources of difference between the IMTS and the 2008 SNA and BPM 6 concepts of imports that may occur in countries. In this regard, it recommended that a standard reconciliation table be compiled to assist users in understanding these differences.</p>	<p>5. 60. しかしながら、国際貿易統計と 2008 SNA、BPM 6 で使用される概念にいくつかの違いが存在するので、供給使用表でそれらを利用するためには基礎統計の調整が必要である。BPM 6 は、国によって生じる可能性のある IMTS と 2008 SNA、BPM 6 の輸入の概念の相違の発生源を特定する。この点では、ユーザーがこれらの差異を理解するのを支援するために標準照合表が作成されることを推奨する。</p>
<p>5.61. One major difference is the valuation used to record imports of goods. While IMTS 2010 uses a CIF valuation for imports, the 2008 SNA and BPM 6 uses a uniform FOB valuation for both exports and imports of goods. The 2008 SNA states that: “Imports and exports of goods are recorded in the SNA at border values. Total imports and exports of goods are valued free-on-board (FOB, that is, at the exporter’s customs frontier) . As it may not be possible to obtain FOB values for imports for</p>	<p>5. 61. 大きな差異の 1 つは、財の輸入の記録に用いる評価である。IMTS 2010 が輸入に CIF 評価を利用するのに対し、2008 SNA と BPM 6 は統一された FOB 評価を財の輸出・輸入の双方に利用する。2008 SNA はこう記述している。 「SNA では、財の輸入及び輸出は境界価値で記録する。財の輸出入総額は、「本船渡し（FOB、輸出国の関税徴収地における）」で評価する。輸入について詳細な生産物別の FOB 価値を得られない可能性があるため、生産物詳細を含む貿易</p>

detailed product breakdowns, the tables containing product details on foreign trade show imports of goods valued at the importer's customs frontier (CIF, that is, cost, insurance and freight) , supplemented with a global adjustment to FOB values. CIF values include the insurance and freight charges incurred between the exporter's frontier and that of the importer. The value on the commercial invoice may of course differ from both of these". (See 2008 SNA, paragraph 3.149)

5.62. The adjustments for the FOB and CIF valuation of imports are described in more detail in the next section.

5.63. Another difference is the time of recording. In the 2008 SNA and BPM 6, the time of recording of imports and exports correspond to the time the ownership of the goods is transferred. In contrast, IMTS follow the timing of customs processing. While this timing is often an acceptable approximation to the change of economic ownership principle, adjustments may be needed in some cases, such as for items with large values or goods sent on consignment (that is, dispatched before they are sold) . It should be noted, in the case of goods sent abroad for processing with no change of economic ownership, the values of goods movements are included in the IMTS-based recording but are to be excluded from the ownership based recording in the National Accounts and Balance of Payments. However, the values of goods movements are recommended as supplementary items in the Balance of Payments to understand the nature of these arrangements.

取引表は、輸入国の関税徴収地で評価された財の輸入（CIF、すなわち保険料運賃込値段）で示し、FOB 評価へのグローバル調整によって補正する。CIF 評価には、輸出国・輸入国の国境で発生した保険料と運賃手数料を含む。商業送り状に記載された価値は、もちろんこれら双方と異なることがある。」(2008 SNA par. 3. 149 参照)

5. 62. 輸入の FOB 及び CIF 評価の調整は、次のセクションで詳述する。

5. 63. 別の差異は記録のタイミングである。2008 SNA 及び BPM 6 では、輸入・輸出の記録時間は、財の所有権が移転する時間に対応する。対して、IMTS は税関での処理のタイミングに従う。このタイミングは多くの場合経済の所有権移転原則で許容できる近似値である一方、委託（すなわち販売前に発送された）で送られた、大規模な価値あるいは財といった項目では調整が必要な場合があるかもしれない。経済的所有権の移転なしで加工のため海外に送られた財の場合、財の移動の評価は IMTS に基づく記録には含まれているが、国民経済計算と国際収支の所有権に基づく記録からは除外されなければならないことに注意が必要である。しかしながら、これらの取り決めの性質を理解するために、財の移動の価値は国際収支の付帯事項として推奨される。

5.64. Other adjustments to IMTS may be needed to bring estimates into line with the change of economic ownership of goods, either generally or because of the particular coverage of each country. Possible examples include:

- Merchanting;
- Non-monetary gold;
- Goods entering or leaving the territory illegally;
- Goods procured in ports by carriers; and
- Goods moving physically but where no change of economic ownership has taken place such as “operating leasing”.

5.65. To maintain consistency with BPM 6, the 2008 SNA introduced new treatment relating to merchanting and goods sent abroad for processing. **Merchanting** is a process whereby a unit in economy X purchases goods from economy Y for sale in economy Z (sometimes within economy Y itself). The goods legally change ownership but do not physically enter the economy where the owner is resident. By convention, the purchases of the goods intended for resale is shown as negative exports. When the goods are sold, they are shown as [positive] exports. When the purchase and sale take place in the same period, the difference is shown as an addition to exports. If the purchase takes place in an accounting period, the negative export is offset by an increase in inventories of goods for resale, even though those goods are held abroad.

5. 64. 一般にあるいは各国の特定のカバレッジを背景に、推定値と財の経済的所有権の移転を一致させるため、IMTS に他の調整が必要となることがある。可能性としては次のような項目が挙げられる。

- 仲介貿易
- 非貨幣用金
- 領土からの、または領土への非合法的な財の出入り
- 航空会社が通関地で調達した財
- 経済的所有権の移転を伴わない、財の物理的移動（「オペレーティング・リース」など）

5. 65. BPM 6 との一貫性を維持するために、2008 SNA は、仲介貿易及び加工のため海外に送られた財に関連して新しい処理法を導入した。**仲介貿易 (merchanting)** とは、X 国経済に所在する任意の単位が、Z 国経済（場合によっては Y 国経済）で販売するために、Y 国経済から財を購入する過程である。財は法的に所有権が変更されるが、物理的には所有者が居住する国の経済に入ることはない。慣行上、転売目的の財の購入は、負の輸出として示され、その財が販売される時に[正]の輸出として示される。同じ会計期間中に購入と販売が行われる時は、その差額が輸出に対する追加として示される。一会計期間中に購入のみが発生した場合、財が海外で保有されていても、負の輸出を転売のための財の在庫の増加分で相殺する。

5.66. The “surplus” on this item in the foreign trade statistics is by its nature a trade margin and should be included in the output of the industry, in the main, this activity is predominantly in the trade industry. In exceptional cases, this may lead to an overall deficit on the item in the foreign trade statistics but the trade margin would usually still remain positive (the deficit + changes in inventories). As indicated, trade margins from merchanting activity mainly occur in the trade industry but can occur in many other industries, unless all trade is redefined to the trade industry. Given business statistics provide source data as a starting point for the compilation of SUTs, then merchanting activity can appear in various industries, for example, oil companies and pharmaceutical companies.

5.67. The new treatment of **goods sent abroad for processing** is dealt with in more detail in Chapter 8 of this Handbook.

5.68. A special category within imports is the **direct purchases abroad by residents**. This item covers all purchases of goods and services made by residents while travelling abroad for business or pleasure. Two categories must be distinguished because they require different treatments:

- Expenditure by resident business travellers. This item refers to intermediate consumption of several industries to which the travellers belong (in the Use Table) and imports of services (in the Supply Table); and
- Expenditure by other resident travellers on personal trips. This expenditure is

5. 66. 外国貿易統計の当該項目における「黒字」は、その性質上、商業マージンであり、貿易産業の産出に含まれるべきである。この活動は、主に貿易産業に多い。特異な例では、これは外国貿易統計の当該項目全体の赤字に結びつくかもしれないが、商業マージンは通常まだ正值（赤字+在庫変動）のままである。既述の通り、仲介貿易活動からの商業マージンは主に貿易産業で発生するが、すべての貿易が貿易産業に再定義されない限り、他の多くの産業でも発生し得る。企業統計は供給使用表の作成における出発点として基礎データを提供するため、その後、仲介貿易活動が様々な産業（石油企業、製薬企業など）に現れる場合がある。

5. 67. 「加工のため海外に送られた財」の新しい処理については、このハンドブックの第8章で詳述する。

5. 68. 輸入の中での特殊なカテゴリーに、「居住者による海外での直接購入」がある。この項目は、仕事又は娯楽のため海外へ旅行中の居住者が購入した財・サービスをすべて捉える。異なる処理を必要とするため、2つのカテゴリーを区別しなければならない。

- 居住者による出張中の支出。この項目は、出張者が属するいくつかの産業の中間消費（使用表）及びサービスの輸入（供給表）に該当する
- 居住者による出張以外の個人的な目的の旅行中に発生した支出。この支出

<p>recorded in Final Consumption expenditures by Households (in the Use Table) and imports of services (in the Supply Table) .</p>	<p>は、家計による最終消費支出（使用表）及びサービスの輸入（供給表）に記録される。</p>
<p>5.69. Imports broken down by products in the SUTs do not include direct purchases abroad by residents. Consequently, these have to be included in an adjustment row to obtain the overall value of imports (row (11) in Table 5.1) .</p>	<p>5. 69. 供給使用表の生産物別の輸入は、居住者による海外での直接購入を含まない。 そのため、これらは輸入総額を算出するために調整行（表 5.1 の行（11））に含めなければならない。</p>
<p>5.70. In Table 5.1 and Table 5.2, the estimates for CIF/FOB adjustment on imports and the direct purchases abroad by residents are shown separately in the rows. However, it should be noted that some countries do not show these estimates in the separate rows but consolidate the values in the product groups in the respective columns. This situation in turn leads to different product balances but no change to the imports aggregate total. This is often due to the coverage of the data sources, and in these cases, appropriate adjustments should be applied to extract the corresponding entries to generate the separate entries.</p>	<p>5. 70. 表 5.1 及び表 5.2 では、輸入の CIF/FOB 調整と居住者による海外での直接購入の推計値は別の行に示されている。しかし、一部諸国ではこれらの推計値を別の行で示さず、生産物群の価値の合計を各列に記載することに注意が必要である。この状況では、生産物のバランスが異なることになるが、輸入総額は変化しない。これは多くの場合、データソースの対象範囲に起因する。 また、これらのケースでは、別項目を作り出すために対応する項目を抽出するよう、適切に調整しなければならない。</p>
<p>5.71. Goods procured in ports by carriers may be included in a similar adjustment row. It should also be noted that imports and exports of ships and air planes may have to be given special attention as these transactions may be following special procedures of recording in the external trade statistics that may not be consistent with the way output or GFCF should be recorded in the National Accounts.</p>	<p>5. 71. 航空会社が通関地で調達した財が、同様の調整行に含まれることがある。船舶及び航空機の輸出入については特別の注意が必要である。これらの取引が外国貿易統計の記録に際して、国民経済計算で産出や総固定資本形成を記録すべき方法と矛盾する特別な手順に従っていることがあるためである。</p>

<p>5.72. Imports of goods and services in SUTs are dealt with in more detail in Chapter 8.</p>	<p>5. 72. 供給使用表の財・サービスの輸入については第 8 章で詳述する。</p>
<p>2. The valuation for imports - the CIF and FOB valuation</p> <p>5.73. In the 2008 SNA and BPM 6, the total imports of goods are valued FOB. However, the data on imports by detailed products from the foreign trade statistics used in the SUTs are usually available at CIF prices following the International Merchandise Trade Statistics (United Nations, 2011) . To reconcile the different valuations used for total imports of goods and for the product components of imports, two types of adjustments are needed. These adjustments are presented below.</p>	<p>2. 輸入の評価 - CIF 及び FOB 評価</p> <p>5. 73. 2008 SNA 及び BPM 6 では、財の輸入総額は FOB で評価される。しかし、供給使用表で利用される外国貿易統計の詳細な生産物別輸入データは通常、国際商品貿易統計（IMTS、国際連合、2011）に沿って CIF 価格で表示される。財の輸入総額及び輸入の生産物要素に利用された異なる評価を一致させるために、2 種類の調整が必要となる。その調整を以下に記す。</p>
<p>(a) Data adjustment</p> <p>5.74. The first type of adjustment must be made to the data of the Balance of Payments prior to entering data from this data source into the SUTs system. This adjustment is necessary in order to start from a consistent set of data for imports and exports of goods and services that can be balanced across the SUTs. This adjustment is illustrated in Table 5.3.</p>	<p>(a) データ調整</p> <p>5. 74. 1 種類目の調整は、当該データソースから供給使用表システムへデータを入力する前に国際収支のデータに対して行わなければならない。この調整は、財とサービスの輸入と輸出の一貫したデータセットからスタートして、供給使用表全体をバランスできるようにするために必要である。表 5.3 で図解する。</p>

5.75. The starting point is the account for the rest of the world as shown in columns (1) and (2) of Table 5.3 (which mirrors the Balance of Payments according to BPM 6), where (only) the entries for goods and services are shown and where imports of goods are valued FOB (372 in column (2) of Table 5.3). This is the value of the goods at the point of exit from the exporter's economy, including transport charges and trade margins up to the point of the border. The CIF value of imports (382 in column (6) of Table 5.3) of goods measures the value of a good delivered at the point of entry into the importing economy. The difference between the two values (10 in column (4) of Table 5.3) is made up of the costs of transportation, insurance and other expenditures between the point of exit of the exporter's country and the point of entry into the importers country.

5.76. The services linked to the difference between the FOB and CIF values can be delivered by either resident producers or non-resident producers. To the extent that non-resident producers are involved, the BPM 6 imports of services must be reduced with their services (7 in Column (4) of Table 5.3) to avoid double counting, as these services are now included in the CIF value of the imported goods. Adjustment for the services delivered by resident producers (3 in Column (3) of Table 5.3) is a bit trickier, as a service that according to the BPM 6 definition is a purely domestic transaction should now appear as an import of services included in the CIF value of imported goods. As this import originates from resident producers, it is necessary to introduce a balancing service export of the same value.

5.75. 表 5.3 の列 (1)、(2) に示す海外部門勘定が始点となる (それは BPM 6 の国際収支を反映する)。ここには財・サービスのエントリー (のみ) が示され、財の輸入は FOB で評価されている (表 5.3 の列 (2) の 372)。これは輸出国の経済から持ち出される時点における財の価値で、国境地点までの輸送料及び商業マージンを含む。CIF 評価の財の輸入 (表 5.3 の列 (6) の 382) は輸入国経済に持ち込まれる地点における財の価値である。2 つの価値の相違 (表 5.3 の列 (4) の 10) は、輸送費、保険に加え、輸出国の出国地点と輸入国の入国地点の間で生じた他の支出で構成される。

5.76. FOB と CIF による評価額の差分のサービスは居住者あるいは非居住の生産者のいずれかも提供し得る。非居住の生産者がサービスを提供した場合、BPM 6 のサービスの輸入は、二重計上を回避するため、その分 (表 5.3 の列 (4) の 7) を減額しなければならない。これは、これらのサービスが現在、CIF 評価の輸入に含まれているためである。居住者の生産者が提供するサービスの調整 (表 5.3 の列 (3) の 3) は、もう少し注意を要する。BPM 6 の定義では、純粋に国内取引であるサービスが今度は CIF 評価の輸入財に含まれたサービスの輸入として現れなければならないためである。この輸入が居住者の生産者から発生するため、同額のサービスの輸出での調整が必要となる。

<p>Table 5.3 Data adjustment for external trade of goods and services</p> <p>Note: In practice there will be a further breakdown of both goods and (in particular) services in the Balance of Payments, and therefore, also for the adjustments in Columns (3) and (4) .</p>	<p>表 5.3 財・サービスの対外貿易のデータ調整</p> <p>注：実務では、国際収支の財と（特に）サービスの両方についてさらに詳細な内訳があり、したがって、列（3）及び（4）の調整についても同じことが当てはまる。</p>
<p>5.77. In Table 5.3, all data adjustments are shown in columns (3) and (4) , and the resulting “SUTs Balance of Payments” in columns (5) and (6) . It is noted that the balance of the adjustment items is zero, and consequently, the surplus on the transactions in goods and services (84 in column (2)) is identical in the two alternative ways of presenting the external transactions.</p> <p>5.78. The “SUTs Balance of Payments” represents the framework of source data for external trade for SUTs with the appropriate product breakdowns. The composition by specific services making up the CIF and FOB difference will usually be available from the working tables of the Balance of Payments compilers, as their starting point for the FOB recording of imports will usually have been imports of goods from the external trade statistics valued at CIF. Regular surveys may also have been carried out to inform about the CIF and FOB difference and the related service structure.</p>	<p>5.77. 表 5.3 では、データ調整はすべて列（3）及び（4）に、結果として得られる「供給使用表国際収支」は列（5）及び（6）に示されている。調整項目の差し引きはゼロであり、結果的に、財・サービスの取引の黒字（列（2）の 84）は、海外取引を示す 2 つの代替的方法において同一となることに注意する。</p> <p>5.78. 「供給使用表国際収支」は、適切に生産物が分類された供給使用表の外国貿易の基礎データのフレームワークを示す。輸入の FOB 記録のそれらの出発点が通常 CIF と評価された外国貿易統計の財の輸入になったように、CIF と FOB の差を成す特定のサービスの構成は、通常、国際収支作成者の作業表から提供される。それらの輸入の FOB 評価の記録が通常 CIF 評価された外国貿易統計の財の輸入を始点とするためである。CIF と FOB の差及び関連するサービス構造の情報を得るために定期的な調査が実施されていることがある。</p>

<p>5.79. It is important to underline that the above data adjustment is not the CIF and FOB adjustment often seen as a separate row in SUTs or IOTs. The data adjustment must be made before starting compiling SUTs. At the detailed product level, the supply and use of the individual services are adjusted so that they can meaningfully be balanced under the CIF valuation of goods, and these data adjustments will not be separately identifiable in the completed SUTs.</p>	<p>5. 79. 重要な点として、上記のデータ調整は供給使用表や投入産出表で頻繁に別の行として現れるCIF/FOBの調整に当たらないことを強調しなければならない。データ調整は供給使用表を作成し始める前に実施しなければならない。詳細な生産物レベルでは、個々のサービスの供給及び使用はCIF評価の財の下で意味のあるバランスが行われるように調整され、調整を完成した供給使用表でこれらのデータを個別に識別することはできない。</p>
<p>(b) The CIF and FOB adjustment row</p> <p>5.80. The CIF and FOB adjustment is an ex post adjustment made at the macro-level to the totals for exports and imports of goods and services to derive the corresponding totals found in the System of the National Accounts (the goods and services account and the rest of the world account) .</p> <p>5.81. In principle, the purpose of this adjustment is to demonstrate that the data in SUTs are consistent with the rest of the National Accounts and to avoid double-counting of CIF type services provided by residents. The CIF and FOB adjustment row has no balancing or other methodological functions in the SUTs, and it may be omitted from the SUTs as well as the IOTs if there is no special need to maintain the exact conceptual relationship to the National Accounts.</p> <p>5.82. Table 5.4 illustrates the place and contents of the CIF and FOB adjustment row in SUTs, here albeit limited to containing external trade data only.</p>	<p>(b) CIF/FOB 調整行</p> <p>5. 80. CIF と FOB の調整は、国民経済計算（財・サービス勘定と海外部門勘定）の対応する合計を得るために、財・サービスの総輸出及び総輸入に対しマクロレベルで行われる事後の調整である。</p> <p>5. 81. 原則として、この調整の目的は、供給使用表のデータが国民経済計算の他の部分と矛盾しないことを実証し、居住者が提供するCIF型のサービスの二重計上を回避することである。CIF と FOB の調整行はバランシングあるいは供給使用表の他の方法論の機能を持たず、国民経済計算と正確な概念の関係を維持する必要がある特段なければ、投入産出表からも供給使用表からも削除されることがある。</p> <p>5. 82. 表 5. 4 は供給使用表のCIF/FOB調整行の場所及び内容を説明する。ただし、ここでは外国貿易データのみを示している。</p>

Table 5.4 CIF and FOB adjustment row	表 5.4 CIF/FOB 調整行
<p>5.83. The row “SUT total” contains the totals for imports and exports of goods and services in the balanced SUTs system, consistent with the “SUTs Balance of Payments” in Table 5.3.</p> <p>5.84. In order to obtain totals for the external transactions identical to those found in the rest of the National Accounts (and the Balance of Payments) , the adjustments shown in the row “CIF/FOB adjustment” of Table 5.4 are introduced. These adjustments mirror those that were made as data adjustments in Table 5.3. However, the two types of adjustments have quite different roles:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Those in Table 5.3 relate in principle to columns of the SUTs and must necessary be carried out prior to the balancing, and there is no way to avoid this adjustment. • On the other hand, the CIF/FOB adjustment in Table 5.4 is a kind of “memo” row of the SUTs that can be added ex-post, or even be omitted if there is no need to demonstrate consistency with the National Accounts. <p>5.85. It should be noted that if goods and services are lumped together in SUTs, the CIF/FOB adjustment row will only contain the adjustments item -3 for both imports and exports.</p>	<p>5. 83. 「供給使用表合計」行は、バランス後の供給使用表システムの財・サービスの輸入及び輸出の合計を含み、表 5.3 の「供給使用表国際収支」と一貫している。</p> <p>5. 84. 国民経済計算（及び国際収支）の他の部分に見られるのと同じの海外勘定合計を得るために、表 5.4 の「CIF/FOB 調整」行に示す調整が導入された。これらの調整は、表 5.3 で行われたデータ調整を反映する。しかし、この 2 種類の調整には相当異なる役割がある。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 表 5.3 の調整は原則として供給使用表の列に関係があり、バランス前に実行されなければならない。また、この調整は回避できない。 • 表 5.4 の CIF/FOB 調整は、供給使用表の一種の「メモ」行であり、事後に追加できる。あるいは、国民経済計算との一致を実証する必要がない場合、省略することも可能である。 <p>5. 85. 財とサービスを供給使用表中で一括りにする場合、CIF/FOB 調整行は輸入及び輸出の両方用の調整項目の-3 しか含まないことに留意する。</p>

<p>5.86. From a bookkeeping perspective, the data adjustment for exports of services (3 in Table 5.3) could alternatively be recorded as a negative import, even though this recording implies a less logical explanation of how the domestic output of services are disposed of and also requires that existing imports of those services are sufficient to prevent a negative net result.</p> <p>5.87. With this approach, there would be adjustments in Table 5.3 for imports only, showing identical numerical changes for goods and services, respectively. The CIF/FOB adjustment row in Table 5.4 would in this case have entries only for imports (-10 for goods and +10 for services) , and if imports were not shown separately for goods and for services, the CIF/FOB adjustment row would be empty. Further details covering issues of consistency in the SNA are provided in Box 5.2.</p>	<p>5. 86. 会計の観点から、サービスの輸出のデータ調整 (表 5.3 の 3) は代替的にマイナスの輸入として記録することができる。ただし、この記録はサービスの国内産出の配分を説明するには論理的に若干弱く、また、純負値を回避するためにこれらのサービスの既存の輸入が十分でなければならない。</p> <p>5. 87. このアプローチでは、表 5.3 の調整は輸入についてのみ行い、財とサービスについて同一の数値の変化をそれぞれ示す。この場合、表 5.4 の CIF/FOB 調整行は輸入のみ入力し (財の-10 及びサービスの+10)、もし輸入が財とサービスに分けて表示されていなかった場合、CIF/FOB 調整行は空白となる。SNA との一貫性にかからむ他の問題について詳細をボックス 5.2 に示す。</p>
<p>Box 5.2 Consistency issues with the CIF/FOB adjustment</p> <p>The CIF/FOB adjustment is dealt with in both the Eurostat Manual of Supply, Use and Input-Output Tables (Eurostat, 2008) and in the Supply and Use Table Chapters 14 and 28 of the 2008 SNA.</p> <p>In the numerical example in Eurostat (2008) (pages 60, 70 and 122) , external trade in goods and services are lumped together and, as explained above, for this case, the CIF/FOB adjustment row therefore contains identical negative adjustments for imports and exports. In the more elaborated numerical example (pages 113-115) where comparisons are also made to the treatment in the 1993 SNA, ex ante data adjustments are mixed up with the ex post CIF/FOB adjustment in a</p>	<p>ボックス 5.2 CIF/FOB 調整に関する一貫性の課題</p> <p>CIF/FOB 調整は、『供給・使用・投入産出表に関する Eurostat マニュアル』 (Eurostat、2008) 並びに 2008 SNA の供給使用表について論じた第 14 章及び第 28 章の両方で扱われる。</p> <p>Eurostat (2008) (60、70、122 ページ) の数値例では、財・サービスの対外貿易は一括りにされており、上述の通り、この場合、CIF/FOB 調整行は輸入と輸出について同一のマイナス調整を含む。より詳細な数値例 (113~115 ページ) では、1993 SNA での処理との比較もなされるなか、事前のデータ調整と事後の CIF/FOB 調整とが複雑な方法で混ざり合っている。</p>

complicated manner.

The CIF/FOB adjustment table has both a column and a row dimension, and the final outcome is incorrect because the ordinary export of services linked to exports of goods are included in the adjustment.

The exposition of the CIF/FOB adjustment in the 2008 SNA is unclear because it starts out from the assumption that the SUTs have been balanced using inconsistent data, namely imports of goods valued CIF, and services as defined as in the BPM 6 based on imports being valued FOB. This shortcoming can obviously not be remedied by ex post adjustments to columns and rows, as any new column data would require a new balancing of the SUTs.

The final outcome in the 2008 SNA are SUTs with a CIF/FOB column in the Supply Table (Table 14.12 of the 2008 SNA) in addition to the CIF/FOB adjustment row with adjustments for imports only (the resident producers' delivery of services linked to imports CIF being treated as negative imports) .

If the CIF/FOB adjustment column in the Supply Table (Table 14.12 of the 2008 SNA) is added to the column for imports of services, services as defined in the "SUTs Balance of Payments" are obtained, so that in principle this could be taken to indicate the ex-ante data adjustment but this is not easily understood from the exposition, and to complete the lack of clarity the CIF/FOB adjustment is being distributed by user (in Table 14.15 of the 2008 SNA) , a step for which there is no explanation.

CIF/FOB 調整表は列と行の次元を両方持っており、財の輸出に紐づけられた通常のサービスの輸出が調整に含まれているため、最終結果は不正確である。

2008 SNA は、供給使用表が一貫しないデータを利用して調整されたという前提から出発するために、CIF/FOB 調整の説明が不明確である。具体的には、財の輸入は CIF 評価である一方、BPM 6 の定義に基づくサービスの輸入は FOB 評価となっている。この難点は明らかに列・行の事後調整では改善できない。というのも、新しい列データを追加すれば、供給使用表を再度バランスしなければならなくなるためである。

2008 SNA の最終結果は、輸入のみを調整する CIF/FOB 調整行に加えて CIF/FOB 列を供給表に持つ供給使用表 (2008 SNA の表 14.12) である (CIF 評価された輸入に関連する居住者の生産者によるサービスの受渡しは負値の輸入として扱う)。

供給表 (2008 SNA の表 14.12) の CIF/FOB 調整列が、サービスの輸入列に追加される場合、「供給使用表国際収支」に定義されるサービスが得られる。原則として、これが事前のデータ調整を示すものとなり得るが、説明から容易に理解しがたい。また、CIF/FOB 調整がユーザー別に配分される (2008 SNA の表 14.15 に) が、この段階について一切説明がないことも、明瞭さ不足を追加している。

<p>Annex A to Chapter 5: Example questionnaire collecting sales of goods and services, inventories of goods and trade related data</p> <p>A5.1 The extract shown in Figure A5.1 is from a business survey questionnaire from the Statistical Office of the Republic of Serbia. The data are collected for each industry and by product covering the:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sales of goods produced by the enterprise; • Closing stocks of products and work in progress; • Sales of merchandise; • Trade margin; and • Closing stocks of goods for resale. <p>A5.2 The full coverage of goods and services produced to calculate the industry totals is achieved via further tables collecting data on the sales of industrial and non-industrial services, an extract is shown in Figure A5.2.</p> <p>This data allows for the calculation of industry output by product and trade margins required to populate the domestic output part of the Supply Table and the trade margins column as shown in Table 5.2. In some countries, opening stock values are collected.</p>	<p>第5章の付録A：財・サービスの販売、財の在庫、貿易関連データを収集するための調査票の例</p> <p>A5.1 セルビア共和国の統計当局が使用しているビジネスサーベイ用の調査票の抜粋を図 A5.1 に示す。データは各産業について生産物別に収集され、以下を取り扱う。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 企業が生産した財の販売 • 生産物及び仕掛品の期末残高 • 商品の販売 • 商業マージン • 再販売向けの財の期末残高 <p>A5.2 産業の合計を推計するための、産出された財・サービスの全範囲は、工業・非工業のサービスの販売に関するデータ収集用の別表を経由して実現される。抜粋を図 A5.2 に示す。</p> <p>このデータは表 5.2 の列に示される通り、国内産出欄への入力に必要な生産物別の産業による産出及び供給表の商業マージンの計算を可能にする。期首在庫を収集する国もある。</p>
<p>Figure A5.1 Extract of questionnaire covering sales of goods, inventories of goods and trade activity</p>	<p>図 A5.1 財の販売、財の在庫、貿易活動に関する調査票の抜粋</p>
<p>Figure A5.2 Extract of questionnaire covering sales of industrial and non-industrial services</p>	<p>図 A5.2 工業・非工業のサービスの販売に関する調査票の抜粋</p>

Table 5.1 Numerical example of a Supply Table at basic prices

		INDUSTRIES						Output at basic prices (7)	Imports (8)	Total supply at basic prices (9)
		Agriculture (1)	Manufacturing (2)	Construction (3)	Trade, transport and communication (4)	Finance and business services (5)	Other services (6)			
		PRODUCTS	Agriculture (1)	8 782						
	Manufacturing (2)	796	182 982	643	1 808	133	44	186 405	124 590	310 995
	Construction (3)	83	961	43 060	734	255	179	45 272	563	45 835
	Trade (4)	1	4 773	311	54 204	640	257	60 167	600	60 767
	Transport (5)	13	465	66	25 538	128	125	26 335	8 150	34 485
	Communication (6)	180	1 781	139	43 912	1 253	962	48 228	6 234	54 463
	Finance and business services (7)	29	8 902	698	7 588	106 900	3 381	127 508	7 061	134 569
	Other services (8)	3	85	13	1 053	143	74 346	75 643	824	76 467
	Total (9)	9 867	199 950	44 931	134 837	109 481	79 314	578 360	151 293	729 653
Adjustments	OFFFOB adjustments on imports (10)								- 97	- 97
	Direct purchases abroad by residents (11)								6 675	6 675
	Total (12)	9 867	199 950	44 931	134 837	109 481	79 314	578 360	157 871	736 230
Total of which:										
	Market output (13)	9 783	195 916	41 462	127 401	88 330	18 116	480 989		
	Output for own final use (14)	104	4 029	3 468	2 134	19 890	2 670	32 295		
	Non-market output (15)	0	4	0	5 302	1 241	58 528	65 075		

Austria 2011

表 5.1 基本価格表示の供給表の数値例

		産業						基本価格の産出 (7)	輸入 (8)	基本価格表示の総供給 (9)
		農業 (1)	製造業 (2)	建設 (3)	批发・運輸・通信 (4)	金融・対事業所サービス (5)	その他サービス (6)			
		生産物	農業 (1)	8 782						
	製造業 (2)	796	182 982	643	1 808	133	44	186 405	124 590	310 995
	建設 (3)	83	961	43 060	734	255	179	45 272	563	45 835
	商業 (4)	1	4 773	311	54 204	640	257	60 167	600	60 767
	運輸 (5)	13	465	66	25 538	128	125	26 335	8 150	34 485
	通信 (6)	180	1 781	139	43 912	1 253	962	48 228	6 234	54 463
	金融・対事業所サービス (7)	29	8 902	698	7 588	106 900	3 381	127 508	7 061	134 569
	その他サービス (8)	3	85	13	1 053	143	74 346	75 643	824	76 467
	合計 (9)	9 867	199 950	44 931	134 837	109 481	79 314	578 360	151 293	729 653
調整	輸入のCIF/FOB調整 (10)								- 97	- 97
	居住者による海外での直接購入 (11)								6 675	6 675
	合計 (12)	9 867	199 950	44 931	134 837	109 481	79 314	578 360	157 871	736 230
上記のうち										
	市場産出 (13)	9 783	195 916	41 462	127 401	88 330	18 116	480 989		
	自己最終使用向け産出 (14)	104	4 029	3 468	2 134	19 890	2 670	32 295		
	非市場産出 (15)	0	4	0	5 302	1 241	58 528	65 075		

オーストリア 2011

Table 5.2 Supply Table at basic prices, including a transformation into

		INDUSTRIES						Output at basic prices (7)	Imports (8)	Total supply at basic prices (9)
		Trade, Finance and					Other services (6)			
		Agriculture (1)	Manufacturing (2)	Construction (3)	Transport and communication (4)	business services (5)				
PRODUCTS										
Agriculture (1)	(1)	8 782	0	0	0	0	8 782	3 271	12 052	
Manufacturing (2)	(2)	796	182 962	643	1 808	133	186 405	124 590	310 995	
Construction (3)	(3)	83	961	43 060	734	256	45 272	563	46 835	
Trade (4)	(4)	1	4 773	311	54 204	640	257	60 187	600	
Transport (5)	(5)	13	465	96	25 538	128	125	26 335	8 150	
Communication (6)	(6)	180	1 781	138	43 912	1 253	982	46 238	8 234	
Finance and business services (7)	(7)	29	8 902	656	7 588	106 909	3 381	127 508	7 061	
Other services (8)	(8)	3	85	13	1 083	143	74 346	75 643	824	
Total	(9)	9 867	199 950	44 931	134 837	109 461	79 314	578 360	151 293	
Adjustments										
OFF/OFB adjustments on imports (10)	(10)							-97	-97	
Direct purchases abroad by residents (11)	(11)							6 675	6 675	
Total	(12)	9 867	199 950	44 931	134 837	109 461	79 314	578 360	157 871	

Total of which:

Market output (13)	(13)	9 763	195 916	41 462	127 401	88 330	18 116	480 989	
Output for own final use (14)	(14)	104	4 029	3 468	2 134	19 890	2 670	32 296	
Non-market output (15)	(15)	0	4	0	5 302	1 241	58 528	85 075	

		Total supply at basic prices (9)	VALUATION MATRICES					Total supply at purchasers' prices (15)	
			Trade margins (10)	Transport margins (11)	VAT (12)	Taxes on products (13)	Subsidies on products (14)		
			PRODUCTS						
Agriculture (1)	(1)	12 052	1 926	274	329	57	- 107	2 479	14 532
Manufacturing (2)	(2)	310 995	48 838	2 540	13 175	7 866	49	72 370	383 364
Construction (3)	(3)	46 835	0	0	1 529	13	0	1 542	47 377
Trade (4)	(4)	60 787	- 52 341	0	575	11	0	- 51 755	9 032
Transport (5)	(5)	34 485	0	- 2 800	858	71	- 448	- 2 620	31 865
Communication (6)	(6)	54 483	1 483	9	3 375	217	34	5 059	59 522
Finance and business services (7)	(7)	134 569	0	- 22	2 706	2 159	0	4 842	139 411
Other services (8)	(8)	76 467	85	0	1 201	576	0	1 861	78 328
Total	(9)	729 853	0	0	23 447	10 969	- 638	33 778	763 431
Adjustments									
OFF/OFB adjustments on imports (10)	(10)	-97						-97	-97
Direct purchases abroad by residents (11)	(11)	6 675						6 675	6 675
Total	(12)	736 230	0	0	23 447	10 969	- 638	40 366	770 009

Total of which:

Market output (13)	(13)								
Output for own final use (14)	(14)								
Non-market output (15)	(15)								

Austria 2011

表 5.2 基本価格表示の供給表（購入者価格への転換を含む）

		産業						基本価格の産出 (7)	輸入 (8)	基本価格の供給 (9)
		農業・金融・対 運輸・業 所 事 通信 ビス 業 サービス					その他サービス (6)			
		農業 (1)	製造業 (2)	建設 (3)	運輸・通信 (4)	金融・対業所サービス (5)				
産業別										
農業 (1)	(1)	8 782	0	0	0	0	8 782	3 271	12 052	
製造業 (2)	(2)	796	182 962	643	1 808	133	186 405	124 590	310 995	
建設 (3)	(3)	83	961	43 060	734	256	45 272	563	46 835	
商業 (4)	(4)	1	4 773	311	54 204	640	257	60 187	600	
運輸 (5)	(5)	13	465	96	25 538	128	125	26 335	8 150	
通信 (6)	(6)	180	1 781	138	43 912	1 253	982	46 238	8 234	
金融・対事業所サービス (7)	(7)	29	8 902	656	7 588	106 909	3 381	127 508	7 061	
その他サービス (8)	(8)	3	85	13	1 083	143	74 346	75 643	824	
合計 (9)	(9)	9 867	199 950	44 931	134 837	109 461	79 314	578 360	151 293	
調整										
輸入のCIF/FOB調整 (10)	(10)							-97	-97	
居住者による海外での直接購入 (11)	(11)							6 675	6 675	
合計 (12)	(12)	9 867	199 950	44 931	134 837	109 461	79 314	578 360	157 871	

上記のうち

市場産出 (13)	(13)	9 763	195 916	41 462	127 401	88 330	18 116	480 989	
自己の最終使用向け産出 (14)	(14)	104	4 029	3 468	2 134	19 890	2 670	32 296	
非市場産出 (15)	(15)	0	4	0	5 302	1 241	58 528	85 075	

		基本価格の供給 (9)	転換マトリックス					合計 (15)	購入者価格の供給 (16)
			農業・運輸マージン (10)	運輸マージン (11)	VAT (12)	生産物に課される税 (13)	生産物に対する補助金 (14)		
			産業別						
農業 (1)	(1)	12 052	1 926	274	329	57	- 107	2 479	14 532
製造業 (2)	(2)	310 995	48 838	2 540	13 175	7 866	49	72 370	383 364
建設 (3)	(3)	46 835	0	0	1 529	13	0	1 542	47 377
商業 (4)	(4)	60 787	- 52 341	0	575	11	0	- 51 755	9 032
運輸 (5)	(5)	34 485	0	- 2 800	858	71	- 448	- 2 620	31 865
通信 (6)	(6)	54 483	1 483	9	3 375	217	34	5 059	59 522
金融・対事業所サービス (7)	(7)	134 569	0	- 22	2 706	2 159	0	4 842	139 411
その他サービス (8)	(8)	76 467	85	0	1 201	576	0	1 861	78 328
合計 (9)	(9)	729 853	0	0	23 447	10 969	- 638	33 778	763 431
調整									
輸入のCIF/FOB調整 (10)	(10)	-97						-97	-97
居住者による海外での直接購入 (11)	(11)	6 675						6 675	6 675
合計 (12)	(12)	736 230	0	0	23 447	10 969	- 638	40 366	770 009

上記のうち

市場産出 (13)	(13)								
自己の最終使用向け産出 (14)	(14)								
非市場産出 (15)	(15)								

オーストリア 2011

Figure 5.1 Link between valuation matrices in the Supply Table and the Use Table

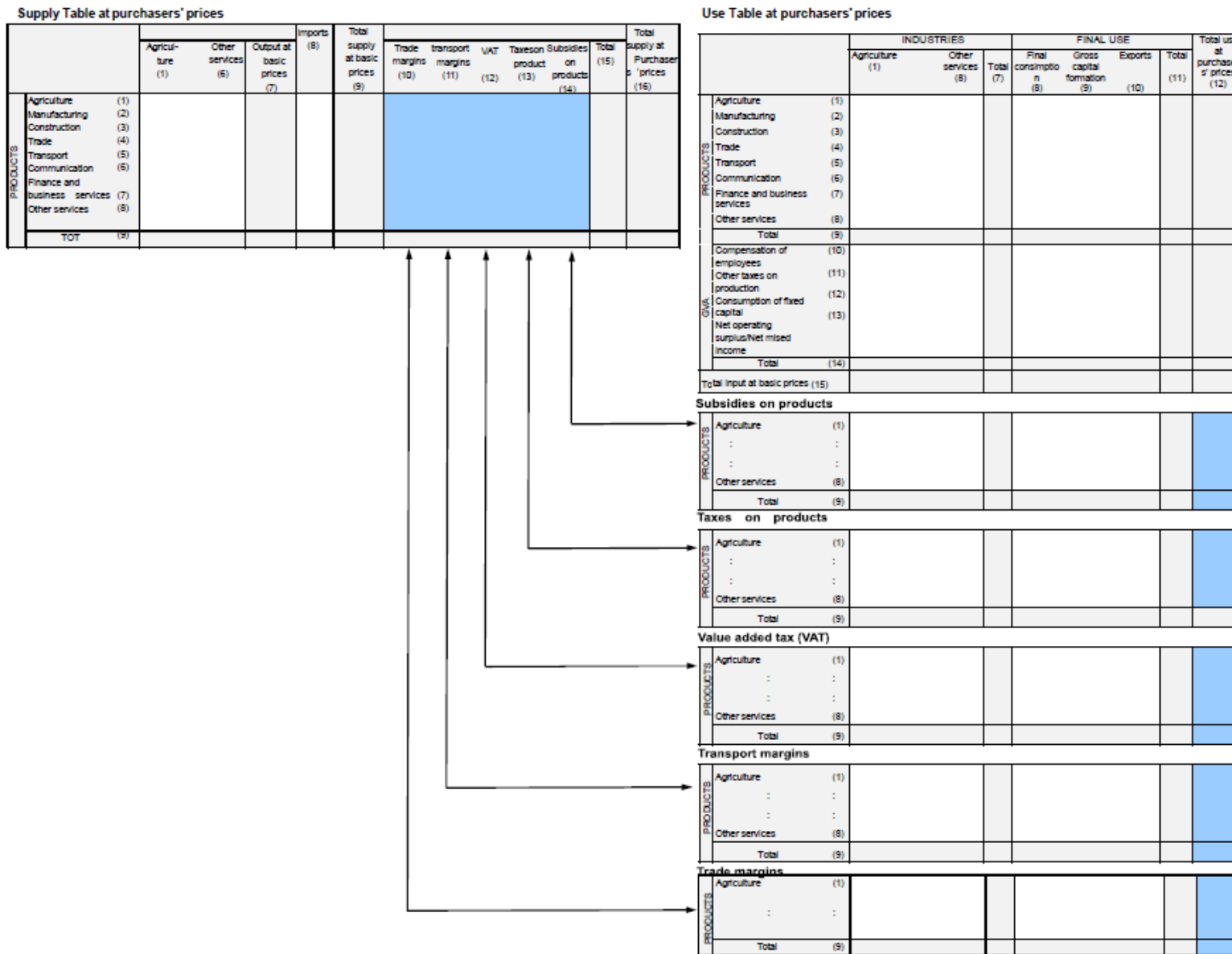


図 5.1 供給表と使用表の評価マトリックスのつながり

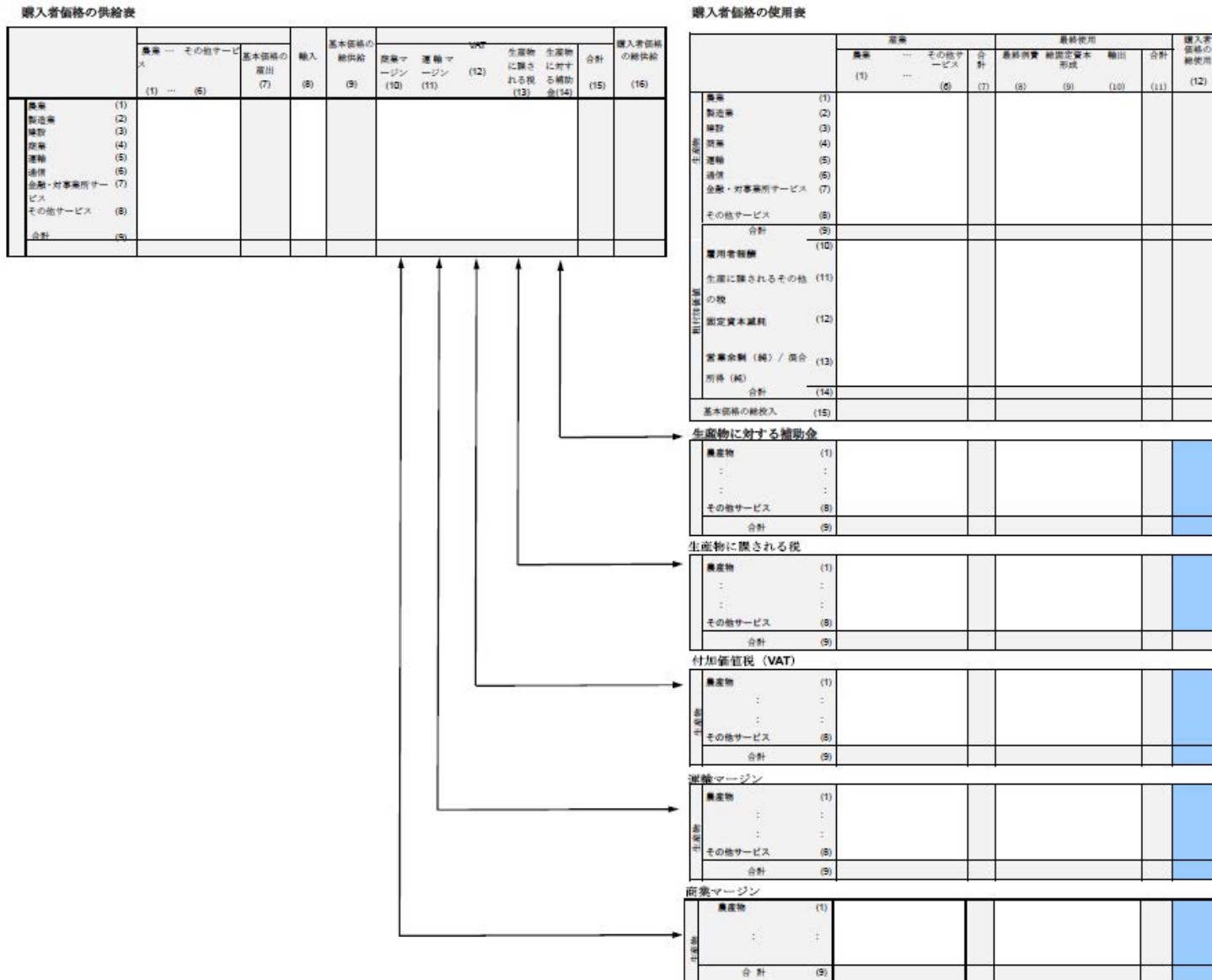


Figure 5.2 Different type of information for compiling the production matrix

		INDUSTRIES						Total domestic output (7)
		Agriculture (1)	Manufacturing (2)	Construction (3)	Trade, transport and communication (4)	Finance and business services (5)	Other services (6)	
		(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	
PRODUCTS	Agriculture (1)	■						
	Manufacturing (2)		■					
	Construction (3)			■				
	Trade, Transp. and comm. services (4)				■			
	Finance and business services (5)					■		
	Other services (6)						■	
Total (7)								

Production type surveys

Data on total sales or output by type of product

- = Principal activities
- = Secondary activities

Surveys to enterprises or establishments

Collect data on total sales by enterprises or establishments plus a range of other information, preferably with a product breakdown, such as:

- (a) Sales by type of products, which are then allocated to CPC products
- (b) Changes in inventories (split by asset type, for each an opening and closing level)
- (c) Own account production (by type of product)
- (d) Other taxes and subsidies on products
- (e) Trade activity (by type, for example, wholesale or retail)
- (f) Of total sales, sales for export (by type of product)

Data collected under (a), (b), (c) and (e) → will link to → Principal activity
Secondary activity
Ancillary activity

図 5.2 生産マトリックスの作成に利用される各種情報の概略図

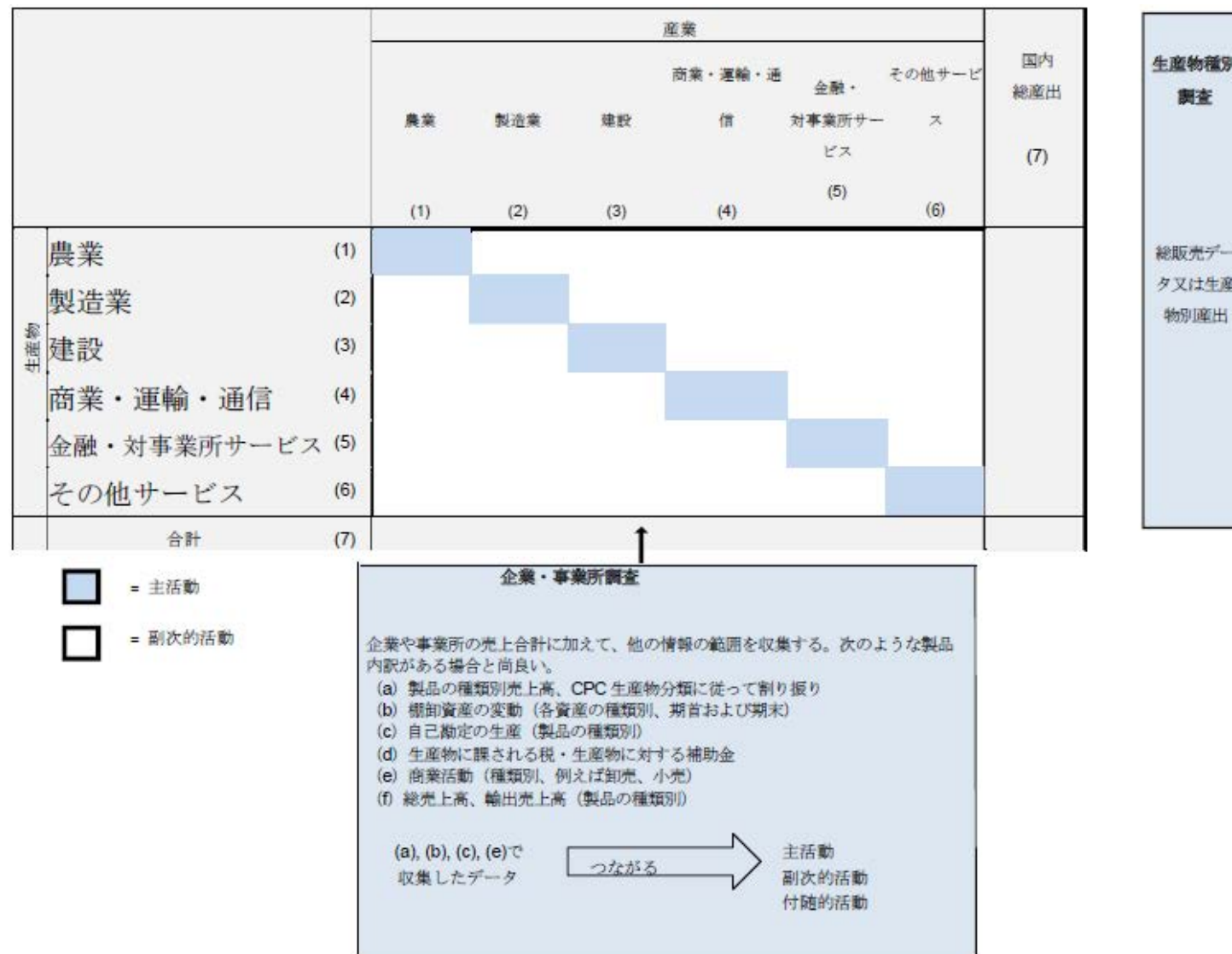


Table 5.3 Data adjustment for external trade of goods and services

	SNA/BPM Balance of Payments		Introducing Imports CIF		SUTs Balance of Payments	
	Uses (FOB) (1)	Resources (FOB) (2)	Uses (3)	Resources (4)	Uses (CIF) (5)	Resources (CIF) (6)
Imports of goods		372		10		382
Exports of goods	462				462	
Imports of services		84	3	-7		77
Exports of services	78				81	
Total	540	456	3	3	543	459
Balance		84		0		84

Note: In practice there will be a further breakdown of both goods and (in particular) services in the Balance of Payments, and therefore, also for the adjustments in Columns (3) and (4).

表 5.3 財・サービスの対外貿易のデータ調整

	SNA/BPM 国際収支統計		輸入CIFの導入		供給使用表 国際収支統計	
	使途(FOB) (1)	源泉(FOB) (2)	使途 (3)	源泉 (4)	使途(CIF) (5)	源泉 (CIF) (6)
財の輸入		372		10		382
財の輸出	462				462	
財の輸入		84	3	-7		77
財の輸出	78				81	
合計	540	456	3	3	543	459
残高		84		0		84

注：実務では、国際収支の財と（特に）サービスの両方についてさらに詳細な内訳があり、したがって、列（3）及び（4）の調整についても同じことが当てはまる。

Table 5.4 CIF and FOB adjustment row

	Supply Table Imports		Use Table Exports	
	Goods	Services	Goods	Services
SUT total	382	77	462	81
CIF/FOB adjustment	-10	7		-3
BOP total	372	84	462	78

表 5.4 CIF/FOB 調整行

	供給表 輸入		使用表 輸出	
	財	サービス	財	サービス
供給使用表の合計	382	77	462	81
CIF/FOB調整	-10	7		-3
BOP合計	372	84	462	78

Figure A5.1 Extract of questionnaire covering sales of goods, inventories of goods and trade activity

No.	Code	Product description	Sales of goods produced by the enterprise (group of accounts 61)	Closing stocks of products and work in progress (group of accounts 10 and 11)	Sales of merchandise (group of accounts 60)	Trade margins amount rate %	Closing stocks of goods for resale (group of accounts 13)
1	2	3	4	5	6	7	8
1000		TOTAL					
		AGRICULTURAL PRODUCTS, RAW AND UNPROCESSED PRODUCTS OF PLANT AND ANIMAL ORIGIN					
1001	01.11.1 - 01.11.4	Cereals, all kinds (except rice), cereal seeds					
1002	01.11.6, 01.11.7	Green leguminous vegetables (beans, peas, lentils and other)					
1003	01.11.8	Soya beans, groundnuts (row) and cotton seed					
1004	01.11.9	Other oil seeds - sunflower, sesame, flax, etc.					
1005	01.11.12	Rice, not husked					
1006	01.13 except 01.13.7	Vegetables, raw and seeds					
1007	01.13.7	Sugar beet and sugar beet seed					
1008	01.13.8	Mushrooms and truffles					
1009	01.15	Unprocessed, raw tobacco					
1010	01.16	Fibre crops (flax, cotton, hemp and other, used in textile industry)					
1011	01.19.1	Forage crops and vegetative matter for livestock feeding unprocessed form					
1012	01.19.2	Flower and flower seeds					
1013	01.21	Grapes					
1014	01.22, 01.23	Tropical and subtropical fruits, all kinds (including citrus, figs etc.)					
1015	01.24, 01.25 except 01.25.3	Other fruits, tree and bush fruits, except nuts (apples, pears, cherries, berries etc.)					
1016	01.25.3	Nuts (almonds, hazelnut, walnuts, etc.)					
1017	01.26	Olives, coconuts (raw, unprocessed)					
1018	01.27	Coffee beans, tea leaves, cocoa beans, not roasted					
1019	01.28	Spices, aromatic, drug and pharmaceutical crops					
1020	01.11.5, 01.14, 01.19.3, 01.29, 01.3	Vegetables and fruit seeds, other seeds; grass, unprocessed straw and other residues of cereals; seeds for trees and seedlings; planting materials, sugar cane and other raw, unprocessed and untreated products of plant origin n.e.c.					
1021	01.4, except 01.45.3 & 01.49.3	Live animals and animal products (unprocessed milk, eggs, natural honey, seeds and embryos of animals, except raw skins, shorn wool and skins, etc.)					
1022	01.45.3, 01.49.3	Raw fur skins, shorn wool, skins (excluding products of slaughterhouses and industrial meat production, see 1036)					
1023	01.49, part	Other agricultural animal origin products, raw, unprocessed and untreated, n.e.s.					
1024	01.7	Hunting and trapping products, raw, unprocessed					
		PRODUCTS OF FORESTRY					
1025	02.2	Wood in the rough - logs, fuel wood and other raw products of forestry, odds and ends included					
1026	02.1, 02.3	Forest trees and seeds, wild growing edible products; natural cork, varnish, balsams and other natural gums and resins and other raw products of forestry n.e.c.					
		FISH AND OTHER FISHING PRODUCTS, UNPROCESSED AND UNTREATED					
1027	03	Fish, sea food and other fishing products; aquaculture products (raw, unprocessed and untreated)					
		MINING AND QUARRYING PRODUCTS, UNPROCESSED; CRUDE AND NATURAL GAS					
1028	05.1, 05.2	Coals, hard coal and lignite (coal for heating included)					
1029	06.1	Crude petroleum, bituminous or oil shale and tar sands. Note petroleum products entered in row 1082					
		MANUFACTURING INDUSTRY PRODUCTS					
		Food products and other processed products of plant and animal origin; used as reproduced material					
		Production of electricity and manufactured gas (excluding natural gas extraction and petrol gases in refineries); trade and distribution of electricity and manufactured gas					
		Construction					
1162	41, part	Development of building projects					
1163	41, part	Construction works of residential and non-residential buildings					
1164	42	Construction and construction works of civil-engineering					
1165	43	Specialised constructions works					

Source: Statistical Office of the Republic of Serbia.

図 A5.1 財の販売、財の在庫、貿易活動に関する調査票の抜粋

No.	コード	生産物の記述	企業が生産した生産物の販売 (勘定グループ61)	生産物・仕掛品の期末在庫 (勘定グループ10および11)	商品の販売 (勘定グループ60)	商業マージン率%	再販向け財の期末在庫 (勘定グループ13)
1	2	3	4	5	6	7	8
1000		合計					
		農業製品、植物・動物由来の原産物・未加工製品					
1001	01.11.1 - 01.11.4	穀類、すべての種類 (米を除く)、穀類の種					
1002	01.11.6, 01.11.7	緑色マメ類 (豆、エンドウ豆、レンズ豆など)					
1003	01.11.8	大豆、落花生 (横判)、綿実					
1004	01.11.9	他の油糧種子 - ひまわり、ごま、亜麻など					
1005	01.11.12	米、玄米を除く					
1006	01.13 except 01.13.7	野菜、生・種子					
1007	01.13.7	サトウダイコンとサトウダイコン種					
1008	01.13.8	キノコとトリュフ					
1009	01.15	未加工の生タバコ					
1010	01.16	繊維穀物 (亜麻、綿、麻など繊維産業で使用される)					
1011	01.19.1	家畜用の未加工の飼料穀物、半糞物					
1012	01.19.2	花・花の種					
1013	01.21	ブドウ					
1014	01.22, 01.23	熱帯・亜熱帯果実、すべての種類 (柑類類、イチジクなどを含む)					
1015	01.24, 01.25 except 01.25.3	ナッツ類以外の果実、樹木・灌木から収穫できる果実 (リンゴ、ナシ、チェリー、ベリー類など)					
1016	01.25.3	ナッツ類 (アーモンド、ヘーゼルナッツ、クルミなど)					
1017	01.26	オリーブ、ココナッツ (原産物、未加工)					
1018	01.27	コーヒー豆、茶葉、カカオ豆、焙煎していないもの					
1019	01.28	香辛料、芳香植物、薬料、医薬品用作物					
1020	01.11.5, 01.14, 01.19.3, 01.29, 01.3	野菜・果物の種、その他の種、未加工のわら・その他穀類の残留物・樹木・播種用種、挿入付け材料、サトウキビ・植物由来の他の原産物・未加工、未処理					
1021	01.4, except 01.45.3 & 01.49.3	生きている動物や動物の製品 (未加工のミルク、卵、天然の蜂蜜、種子、動物の胚、ただし、生皮、羊毛、皮を除く)					
1022	01.45.3, 01.49.3	生皮、羊毛、皮 (屠畜場及び肉加工場の製品を除く、1036参照)					
1023	01.49, part	他の農業動物由来の製品、原産物・未加工、未処理 (別項に特記がない限り)					
1024	01.7	狩猟・捕獲製品、原産物・未加工					
		林産物					
1025	02.2	大まかな木材、丸太、燃料木材、その他の林業による未加工製品、端材を含む					
1026	02.1, 02.3	森林の樹木・種子、野生の食用製品、天然コルク、ワニス、バルサム、その他の天然ゴム・樹脂、その他の林業による未加工製品 (別項に特記がない限り)					
		漁業、その他の漁獲品、原産物・未加工					
1027	03	魚、海産物、その他の漁獲品、養殖商品 (原産物・未加工)					
		鉱業、採掘製品、未加工、原油・天然ガス					
1028	05.1, 05.2	石炭、硬質炭、亜炭 (煉用石炭を含む)					
1029	06.1	原油、ピチューメン、オイルシェール、タールサンド。石油製品は行1082に記載					
		製造業の製品					
		植物・動物由来の食品・その他の加工品、再生素材として使用するもの					
		発電・製造ガス生産の産物 (天然ガスの抽出、製油所の石油ガスを除く) ; 電気・製造ガスの取引、流通					
		建設					
1162	41, part	建築プロジェクトの開発					
1163	41, part	居住用・非居住用建物の建設					
1164	42	建設、土木工事					
1165	43	専門家による特殊建築					

データソース: セルビア共和国統計局

Figure A5.2 Extract of questionnaire covering sales of industrial and non-industrial services

No.	CPA code	Code and service description	Sales of services (groups of accounts 61 and 65, part) 4
1	2	3	4
2000		TOTAL	
		Support services directly linked with the production of goods and services	
2001	01.6 part	Support agricultural services to crop production	
2002	01.6 part	Support services to animal production (animal farming ; veterinary services excluded (row 2059))	
2003	02.10.2, 02.4	Support services to forestry (cultivation and logging of trees, excluded)	
2004	09	Mining support services, services to petroleum and natural gas extraction	
2005	13.3	Textile finishing services - bleaching, dyeing, printing etc.	
2006	16.10.9	Drying, impregnation or chemical treatment services of timber and product of wood, support services in the processing of wood and wood products n.e.c.	
2007	25.5	Forging, pressing, stamping and roll-forming services of metal	
2008	25.6	Treatment and coating services of metals; machining	
2009	24.5	Casting services of metal and steel	
		Subcontracted services in industry and construction, trade services and other intermediation commissions. Note: enter only the value of the services, value of materials of goods excluded	
2010	14, part	Subcontracted operations in textile industry (excluding value of materials)	
2011	15, part	Subcontracted operations in footwear and leather production industry (excluding value of materials)	
2012	16, part	Subcontracted operations in production of processed wood and wood products (value of materials, excluded)	
2013	25, part	Subcontracted operations as part of machine industry - processing and finishing materials services (value of materials, excluded)	
2014	-	Other subcontracted operations in production of goods of other enterprises (value of materials, excluded), please specify	
2015	46.1	Trade commissions	
2016	-	Other intermediation commissions please specify	
		Repair, maintenance, installation services; conversion, reconstruction and fitting out of transport equipment	
2017	33.1	Repair and maintenance services of fabricated metal products, machinery and equipment, except motor vehicles	
2018	95.1	Repair services of computers and communication equipment	
2019	95.2	Repair services of personal and household goods	
2020	45.2	Maintenance and repair services of motor vehicles	
2021	33.2	Installation services of industrial machinery and equipment	
2022	29.20.4, 29.20.5	Reconditioning, assembly, fitting out and bodywork services of motor vehicles, except installation, maintenance and repair services	
2023	30.11.9, 30.20.9, 30.30.6	Conversion, reconstruction and fitting out services of other transport equipment, except installation, maintenance and repair services	
		Transportation services Note include transportation equipment rental services with driver and removal services	
2024	49.1 and 49.3	Land transport services - passengers, taxi include	
2025	49.2 and 49.4	Land transport services - freight	
2026	50.1	Water transport services - passengers	
2027	50.2	Water transport services - freight	
2028	51.1	Air transport services - passengers	
2029	51.2	Air transport services - freight	
2030	52.2	Support services for transportation (loading, unloading, hauling, towing, parking service, etc., transportation excluded)	
		Other services	
2031	18	Printing services and services related to printing (newspaper printing, pre-press, binding and related services, reproduction services of recorded media)	
2032	35.30	Steam, hot water, air conditioning supply services	
2033	36	Natural water, water treatment, supply and distribution services	
2034	37	Sewerage services, removal and treatment services	
2035	38	Waste collection, treatment and disposal services	
⋮	⋮	⋮	⋮
		Donations and state subsidies (group accounts 64), lease of intangible assets and income from fees and charges. Note: 2089 and 2090 positions are not entered	
2086	-	Donations and other unconditioned transfers in cash or in kind by resident legal and natural persons (account 640 and 641)	
2087	-	Donations and other unconditioned transfers in cash or in kind by foreign legal and natural persons (account 640 and 641)	
2088	-	Subsidies, grants, donations and transfers of state and local government bodies (account 640 and 641)	
2089	-	Income from fees for usage of public non-produced assets (this is filled out only by budgetary units - account 741500)	
2090	-	Income from administrative and legal fees (this is filled out only by budgetary units - account 742200)	

Source: Statistical Office of the Republic of Serbia

図 A5.2 工業・非工業のサービスの販売に関する調査票の抜粋

No.	CPAコード	コード及びサービスの記述	サービスの販売 (勘定グループ61、65、部分)
1	2	3	4
2000		合計	
		財・サービスの生産と直接関連したサポートサービス	
2001	01.6 part	作物生産向けの農業支援サービス	
2002	01.6 part	畜産向けの支援サービス (畜産獣医サービス (行2059) を除く)	
2003	02.10.2, 02.4	林業向けの支援サービス (樹木栽培と伐採は除く)	
2004	09	鉱業支援サービス、石油・天然ガス抽出サービス	
2005	13.3	繊維仕上げサービス - 漂白、染色、印刷など	
2006	16.10.9	木材・木製品の乾燥、含浸、化学処理サービス、木材・木製品の加工サポートサービス	
2007	25.5	金属の鍛造、プレス、スタンピング、ロール成形サービス	
2008	25.6	金属の処理・塗装サービス、機械加工	
2009	24.5	金属・鉄の鋳造サービス	
		産業、建設、商業サービスの下請けサービス・その他手数料の発生する仲介注・サービスの価値のみを入力すること。財の原材料の価値は除く	
2010	14, part	繊維産業における外注業務 (原材料の価値を除く)	
2011	15, part	履物・皮革製造業における外注業務 (原材料の価値を除く)	
2012	16, part	加工木材・木製品の生産における委託業務 (原材料の価値を除く)	
2013	25, part	機械加工・仕上げ材料サービスの一環としての外注業務 (原材料の価値を除く)	
2014	-	他の企業の製品生産における他の下請け業務 (原材料の価値を除く)、詳述すること	
2015	46.1	商業手数料	
2016	-	その他の仲介手数料、詳述すること	
		修理、保守、設置サービス; 運輸機器からの交換、再構築・取り付け	
2017	33.1	金属製品、機械・設備の修理・保守サービス、自動車を除く	
2018	95.1	コンピュータ・通信機器の修理サービス	
2019	95.2	個人・家庭用品の修理サービス	
2020	45.2	自動車メンテナンスと修理サービス	
2021	33.2	産業機械、設備の設置サービス	
2022	29.20.4, 29.20.5	設置、メンテナンス、修理を除く自動車の調整、組立て、整備、車体修理サービス	
2023	30.11.9, 30.20.9, 30.30.6	設置、メンテナンス、修理を除く他の運輸機器のサービスの改修、再組立て、整備サービス	
		運輸サービス、運転手・切り分け可能なサービスのある運輸用具のレンタルサービスは含まない	
2024	49.1 and 49.3	陸送サービス - 乗客、タクシーを含む	
2025	49.2 and 49.4	陸送サービス - 貨物	
2026	50.1	水上運輸サービス - 乗客	
2027	50.2	水上運輸サービス - 貨物	
2028	51.1	航空運輸サービス - 乗客	
2029	51.2	航空運輸サービス - 貨物	
2030	52.2	交通サポートサービス (荷積み、荷降ろし、運搬、牽引、駐車サービスなど、運輸自体を除く)	
		他のサービス	
2031	18	印刷サービス・印刷に関連するサービス (新聞印刷、プリプレス、製本・関連サービス、記録媒体の再生サービス)	
2032	35.30	スチーム、温水、空調供給サービス	
2033	36	天然水、水処理、供給・流通サービス	
2034	37	下水処理サービス、廃水・処理サービス	
2035	38	廃棄物の収集、処理・廃棄サービス	
⋮	⋮	⋮	⋮
		寄付と州補助金 (グループ勘定64)、無形資産のリース、料金・手数料収入 注: 2089および2090は入力しない	
2086	-	居住者の法人・自然人による現金・現物の贈与・他の無条件移転 (勘定640・641)	
2087	-	海外の法人・自然人による現金・現物の贈与・他の無条件移転 (勘定640・641)	
2088	-	州政府・地方自治体の補助金、奨励金、寄付金・移転 (勘定640・641)	
2089	-	公共の非生産資産の使用料からの収入 (これは予算単位でのみ記入 - 勘定741500)	
2090	-	行政手数料・法定手数料からの収入 (これは予算単位でのみ記入 - 勘定番号742200)	

データソース: セルビア共和国統計局